

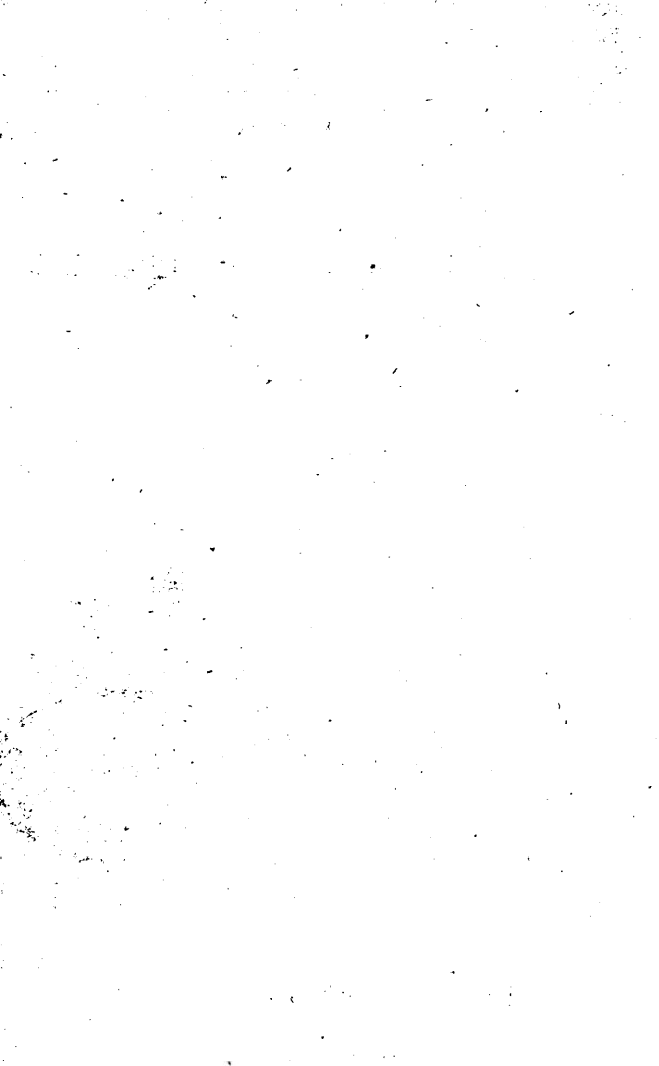
LA OLLA ASTURIANA

R. 2254.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO



Les Asturianos son tan hacendoses,
que nin al galantiar estan uciosos.



LA OLLA ASTURIANA

LIBRITO CURIOSO Y ENTRETENIDO

POR

J. F. F.

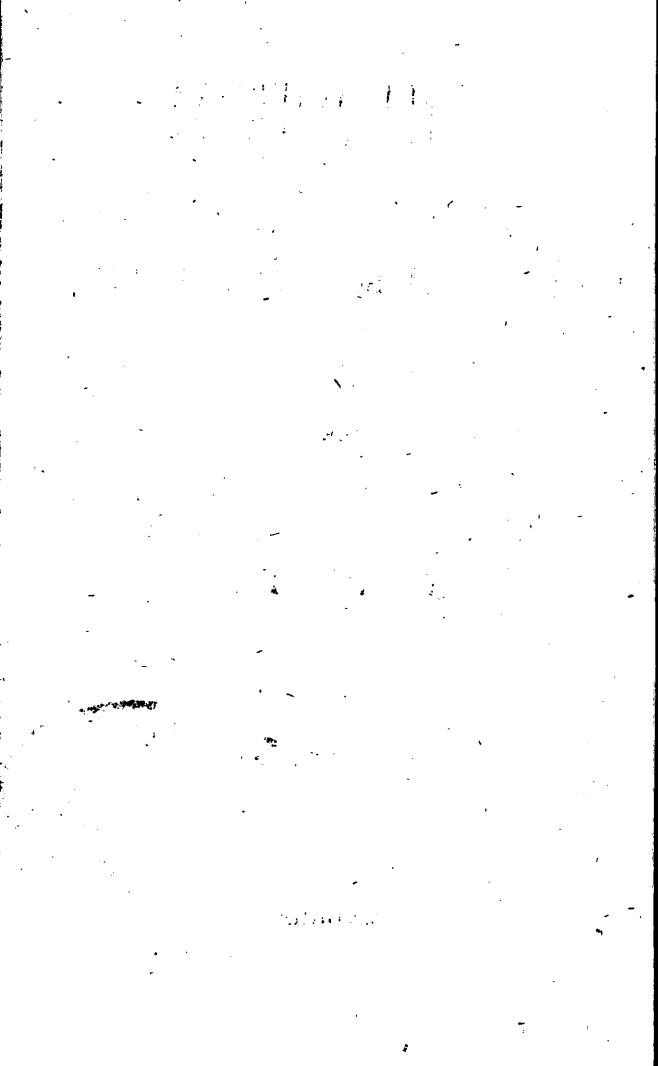


MADRID

IMPRESA DE M. G. HERNANDEZ

San Miguel, 23, bajo

1874



UNOS CUANTOS RENGLONES QUE SERVIRAN DE PROLOGO

Al ofrecer al público asturiano el presente librito, no me he propuesto otro objeto que proporcionarle algunos ratos de entretenimiento, como me los ha proporcionado su redaccion y recopilacion durante las largas noches del último invierno.

Digo recopilacion, porque si bien la primera parte es original, inspirada por el acendrado afecto que profeso á Asturias y sus naturales, y aun más, si cabe, á su *dialecto*, no así la parte segunda, que he reunido extractándola de varios libros, periódicos, folletos, etc., en que estaban diseminadas las curiosas noticias que contiene.

Ni la utilidad, ni menos la vanidad, han tenido la menor parte en mi resolucion: me he entretenido grandemente en su confeccion, y si el lector obtiene igual resultado en su lectura, quedará cumplidamente satisfecha la aspiracion de

El aldeano de Mieres.

...the church in America is today in a state of transition, and the people are beginning to realize that the church is not a mere organization, but a living organism, and that it must be able to meet the needs of the people in the present and the future.

...the church in America is today in a state of transition, and the people are beginning to realize that the church is not a mere organization, but a living organism, and that it must be able to meet the needs of the people in the present and the future.

...the church in America is today in a state of transition, and the people are beginning to realize that the church is not a mere organization, but a living organism, and that it must be able to meet the needs of the people in the present and the future.

...the church in America is today in a state of transition, and the people are beginning to realize that the church is not a mere organization, but a living organism, and that it must be able to meet the needs of the people in the present and the future.

REFRANES.



ESPERANZA.

Quien s'enfote'n a'speranza,
non verá'n llena la panza.



Quien cuerre co'la'speranza,
lluéo la fame lu alcancia.



Ye la'speranza, por ciertu,
sueño del home dispiertu.



Presente has siempre tener:
q'el que perdió la'speranza,
ya non tien más que perder.



ESPERANZA EN DIOS.

La vida ye mala chanza,
si en Dios non hay esperanza.

CELOS.

Los celos ye una llocura,
que delgun remediú cura.

Non hay fiera más furiosa
que ye una muyer celosa.

Al diablu si celos tien
el que nunca quixo bien.

En'l amor verdaéru
los celos son lo primeru.

VERDA.

Verdá desnúa del tóo,
cad'un vistela al só móo.

Si lléves el candil de la verdá,
la mano anguna vez t'abrasará.

Ye meyor la verdá envinagráa,
que la mentira, mas que esté'ndulzáa.

CRIADOS.

Quien tope un criáu fiel,
asítíelu al empar d'él.

El que sea bon criau,
tien siempre amu aseguran.

VANIDAD.

Paéz, el que vanu ye,
al ciegu que non sé ve.

En tarinos y en saber,
delgunu cúrtiu quier ser.

INORANCIA.

La inorancia y vaniá,
naide estremállos sabrá.

Los mayores estravíos,
son de la inorancia fíos.

INSTRUCCION.

A'screbir adepriende y á lleer,
si esclavu hasta la muerte non quies ser.

ESPERIENCIA.

La'sperencia ye gran madre,
pero siempre allega tarde.

LABORIOSIDAD.

Non va de fame migaya
á casa del que trabaya.

Ye la folganzanería
madre de probetería.

El folganzan que non cucha,
non tendrá coliécha muncha.

Tien saber el estudiosu
y dineru'l hacendosu.

VIRTUD.

Si vál munchu la salú,
non vál menos la vertú.

El trabayu y la vertu,
son padres de la salú.

La sangre, podrá heredáse,
mas la vertu ha conquistáse.

VICIOS.

Los vicios en'a veyéz,
non tienen cura, pardiez.

Munchu más caros son de mantener
los vicios, que los fíos y muyer.

AMOR.

Quien fay la llaga d'amor,
ye quien la cura meyor.

En les guerres del amor,
el fuxir ye lo meyor.

La foguera d'amor mas encendía,
mátenla desengaños en seguía.

La avaricia y el amor
¿xuntaránse? Non señor.

MATRIMONIO.

Has casáte con tó igual,
si non quies xuncíte mal.

El que se quiera casar,
tóa la vida lo ha pensar.

Ye'l matrimoniu, hoy en día,
un xuéu de llotería.

El q'acierta en el casar,
non i quea'n q'acertar.

A la que has escoyer pa compañera,
mírala mas por dentro que por juera.

Pocu dote la novia llevará
si non lleva vertu y honestiá.

De moza amiga d'emperexiláse,
farán los mozos bien en escapáse.

Casar, casar, ruxe bien y sabe mal.

Una moza casada con un vieyu,
ye, en poer d'un rapaz, un espertéyu.

HONRA.

El que la honra perdió,
puée dicir que morrió.

Non éntre en casa un tarin
si non bien por güen camin.

Si quies ser home d'honor,
fála bien y fai meyor.

La xosticia'n corazon
y el honor ena opinion.

ADULACION.

Gran baxéza y porquería
ye la convayonería.

Como sepias convayar,
boroña nou t'ha faltar.

EGOISMO.

Siempre q'ánde yo caliente,
dam'un pitu po la xente.

Nunca tóvo dolimientu
el fartúcu del famientu.

CALUNIA E INTRIGA.

Son la calunia y la'ntriga
hermanes d'una famía.

PRUDENCIA.

Primero que de falar,
has cansáte d'ascuchar.

Has saber siempre en tó casa
lo que dientro d'ella pasa.

Non mierques sin axustar,
pa saber lo q'has pagar (1).

Po lo q'puea acaecer,
non descuides la muyer.

(1) Y sobre todo en Madril.

Antes de dir á fogueres,
cuese bien les faltriqueres.

VERDADES AMARGAS.

Siempre paecen siglos los dolores,
y fúxen los placeres bolaores.

Del trubiecu á la güesera,
hay un rebalgu y siquiera.

MUYERES.

La devocion de muyer,
por pasatiempu suel ser.

Los niervos de muyer, fuertes ó floxos,
sen cuerdes del violin de los antoxos.

A la muyer, pa aprecialla,
ye menester saborgállá.

Ye la muyer sin amor
una fruta sin sabor.

La muyer que ye hacendosa,
nin ye puerca nin viciosa.

Muyer que nunca regaña,
ya será bona cucaña.

La muyer y la gallina,
por andar piérdense aina.

AMISTAD.

Son los amigos mas finos
los amariéllos tarinos.

Güeno ye entre dos amigos
un notariu y dos testigos.

Cunta un secretu al amigu,
serás siempre d'él cautivu.

GULA.

El que comia hasta fartáse,
tendrá que melecínase.

RELIGION.

La más pura religion
afáyase'n corazon.

CONSEJOS.

El güen mélicu ha ser vieyu,
y el tocin ha ser aneyu.

El que á sos padres non dá,
quien i dé no alayará.

HIPÓCRITAS.

Más temible ye un lladin
que só'l pechu'n espadin.

TRAMPOSOS.

Non se apára á regatiar
el que non cunta pagar.

SUPERSTICION.

Nin en viernes nin en martes,
cases les fies nin múes les vaques.

SINGERIDAD.

Segun una sperencia de los viejos,
el corazon platíca pe los güeyos.

HIGIENE.

Munchu tiempu durmir, non ye cordura,
que abendo se ha durmir'na sepultura.

FILOSOFÍA.

Tóos miren po la vida;
pero la vida ¿qué ye?
Como angun sabiu lo dixo,
tamien yo vos lo diré.
Ye trabayar pa comer,
y ye comer pa vivir,
y ye vivir pa gociar,
y ye gociar pa sentir,
ye sentir pa paecer,
ye paecer pa'nfermar,
y ye enfermar pa morrer,
y morrer pa descansar.

REFRANES PA LOS LLABRAÓRES

(AGRÍCOLAS.)



Cuando ye perezosu'l llabraór,
comeránye los ratos lo meyor.



El q'ára sin afondar,
con poca grana ha cuntar.



Non dará la tierra munchu,
como i echen poco cuchu.



La tierra descansará
si en simienta hay varieá.



Munchu á la tierra i ha dar
quien muncho i quiera sacar.



Pa que la tierra dé munchu,
mas q'en Dios fiate'n cuchu.



El pan, sémalo'n folléru,
y el maiz en polvoréu.

El año de muncha tróna,
año de muncha boróna.

Año'n q'háiga muncha yerba,
poca grana en'a panera.

Yelso bien espolvoriau
da muncha finura'l prau.

Agua de cal, cloruráa,
á toá planta i agráa.

Año de munches ruciaes,
año de munches goxaes.

Año de nieves,—año de bienes.

Año de yerba,—año de m.....

REGLES PA MANTENESE GÜENU

(PRECEPTOS HIGIENICOS)

Les dolencies, llacéries y morrines
sábese, y'stá abondo averiguáo
que tóes, cuasi tóes, son debíes
á'scesos, y á la falta de cudiao.

Nunca'l botiellu enllenes cuando cómias;
quéa con gana'n tóes ocasiones;
non ye'l que mas engorda'l que mas come,
si non quien fai meyores les cociónes.

Un descесicu, arréde, délles veces,
asienta al cuerpu bien, soberbiamente;
porq'aguixa'l estomado, y la sangre
pouse lixera y cuerre guapamente.

Ye la maña, comer les güenes frébes,
torréndos y güen vino (y non ye sano)

en el inviernu. Les comies fuertes,
menos dañibles son en el veranu.

Los pies calientes siempre, y bien ensuchos,
pero denyúre al fueu: calentallos
andando muncho; y pa la homedancia,
calcetes y zapatos, remuállos.

Los baños xenerales y templaos
güenos son, cáa mes, en'l inviernu
y cada quince dies en veranu,
si mantenete quies bien sanu y tienru.

¿Quereis fayabos recios, sin dolores,
y cuntar aemás con llarga via?
Al saltar de la cama, en tou tiempu,
sorbéi una'scudiella d'agua fria,
non siendo'n xencles; porque'n isti casu,
un vasicu del té, meyor seria.

Si quies tener la ferramienta sana,
has de llavála bien po la semana;
y caa vez que comias, has xagüalla
si quies fasta ser vieyu conservalla.

Del un al utru xintár,
seis hores deben pasar;

y aunque pasen munches mas,
sin ganes non comerás.

El munchu munchu velar,
les fuerces suele gastar;
y por ende durmirás
de siete á ocho hores, lo mas.

Tóos los dies, de cútio,
la cabeza t'has peñar,
y una vez túos los meses
el pelu has de tosquilar.

Siempre'l vino da congoxa
cuando la panza'stá floxa.

La comia, que sea güena,
pero piquina la cena.

La camisa muarás,
á los cuatro dies, lo mas.

Dempues de mucho suár,
los vestios has muár.

Mientras q'estés ena cama,
ten abierta una ventana.

Con boroña ó pan caliente,
fay dañu lo de la fuente.

La carne, carne la cria,
y al pescáu el agua fria.

Comey poco y cenai menos,
si quereis siempre'star güenos.

Calentures otoñales,
ó mu llargues ó mortales.

Una purga cáa mes;
xintar, non mas lo precisu;
beber más agua que vino,
y facer munchu exerciciu.

Asoplando recio
y *mexando* claru,
fútite'n el mélicu
y en el boticariu.

SINU

PA LOS QUE ÑACEN EN CAD'UN DE LOS DIES DE LA SEMANA

LLUNES.

Los que ñacen en un llunes
(con dalgunes esceiciones)
suelen ser mu folganzanes,
veletes y durmilones.

Son blancos, repositaos,
y dayos por embarcar:
tamien por ser pescaores
y en toes coses tratar.

MARTES.

Estos serán enclináos
á coses de religion
y, como tou devotu,
muy falsos de corazon;
y de palabres, lo mesmo:
gafos, y dalgun, lladron;

pero aquel que sal honrau,
yélo'u sin comparacion.

So Sinu, po la melicia
ó por otra profesion
de sangre y ruiu los llama,
en fin, ond'haiga funcion.

MIERCOLES.

Los q'en miércoles ñacieren,
puéen llamáse dichosos
pos serán espaviláos,
sotiles, mu enxeniósos.

Si tomen dalgun oficiu
ó cualesquier profesion,
farán cosas admirables.
Si anden'u navegacion,
ó van á tierres estrañas,
golverán con güen bolson.

XUEVES.

Los que'n isti dia ñacen,
po la Iglesia tirarán,
ó bien per otre carreres,
de les d'Universiá.

Pacéficos, mu llanicos
y bon calletre tendrán,
y serán farto axustaos
en'l sorber y el xintar.

VIERNES.

Lleváos po'l'utru sesu
 los q'alleguen á ñacer
 en viernes, tiene que selo,
 pos Venus ansi lo quier.

Suelen tener llarga via;
 po'l estudiu non darán,
 pero per aquelles artes,
 que belles suelen llamar,
 si'l focicu'n éllles metien,
 ¡qué délles coses farán!

Llimosniegos, y non poco;
 y falar bien, sin igual.

SABAO.

Los sabaínos son recios
 y tamien son pensaores,
 pero lo más malo ye
 que son abondo traidores.

Pa les cencies, non hay otros,
 pa les artes, los meyores.

DOMINGO.

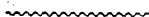
Ye'l mejor Sinu'l del Sol,
 pos Dios en'l descansó,
 y á los q'en domingo ñacen,
 de bondáes enllenó.

Son mu guapos y bien fechos,
tiesos, de bona razon
y de güen entendimientu,
rescatáos, güen corazon.

Enclináos á la melicia,
en la que gran pusicion
afayen, si en ella entren.
(En domingo ñací yo.)

PRONÓSTICOS ATMOSFÉRICOS

EN CADA MES DEL AÑO.



XINERO.

Cuando ye secu xineru
verás fartucu'l graneru.



Escaléz la ñiéve al trigu,
como la madre al só fiu.



FEBRIERO.

Si en Febriero llueve munchu,
non te faltará güen cúchu.



Si la Candelera llora,
el inviernu va ya fóra;
pero si non llora,
nin dientro nin fóra.



MARZU.

Marzu de lluvies cargáu,
fai al añu disgracian.

Cuand'óyas tronar en Marzu,
da á les pipes con el mazu.

Cáva y póda en isti mes
si frutes coyer quixés.

Los rellámpaos y truenos
en invierno, son señal
de ñieve; y si son en Marzu,
ye que golverá'tronar.

Tantes borriñaes en Marzu,
tantes xeláes en Mayu.

Cuando'u Marzu hay vientos fuertes
y Abril ye moyau y friu,
siguelos alegre Mayu,
llozanu siempre y floríu.

ABRIL.

Non pasará un mes d'Abril
sin cayer xarázos mil.

Si en'es Pascues munchu llueve
ponte, llabraór, alegre.

MAYU.

Los meses d'Abril y Mayu
facen güenu ó malu'l añu.

En Mayu'l munchu calor,
fai la coliécha mayor.

Mayu caliente y moyao,
munchus bienes de cuntao.

Brises perénes en Mayu,
d'abondancia son ensayu.

Rios en Mayu mu enlLENOS,
dicen q'habrá gordos truenos.

XUNU PRIMERU.

La lluvia de por San Xuan,
quita vino y non da pan.

Rellámpaos por San Xuan,
castañes los pagarán.

Quien non salló por San Xuan,
da muestras de folganza.

XUNO POSTRERU.

Si quies coyer munchos ñabos,
en ésti mes has semállos.

En tón ésti mes de Xuno,
has llevar la foz en puñu.

Pasando la Maalena,
tópes ya la ñuez enllena.

Hácia Santa Margalita,
la lluvia, más que dar, quita.

AGOSTU.

Siempre que llueva en Agostu,
lloverá miel y güen mostu.

Si por San Llorienzu llueve,
gran provechu facer puée.

Al acabar ésti mes,
el granu'n casa has tener.

SETIEMBRE.

Setiembre ye mes galanu
pa'l llabraor asturianu.

— *via* —
La castaña que bien céo,
ha proballa San Mateo.

—
Madura'l recimu Agostu,
y Setiembre trai el mostu.

OTUBRE.

Si en Otubre sientes friu,
dái á la reciella abrigu.

—
San Gálo señal te ha dar
pa'l ganao acorralar.

NOVIEMBRE.

Quando'n Noviembre truena,
la coliecha siguiente será güena.

—
El áyu finu,
por San Martinu.

DICIEMBRE.

El que semára por Santa Lluçia,
dála al diablo si cosa coyeria.

Si ye Diciembre moyáu,
será xinero axelau.

Si Naviá cái en viernes,
séma por onde pudieres;
pero si cái en domingo,
véndi los gües y metilo'n trigo.

Munchu pan y muncha lleña
en Diciembre, non empeña.

PRONOSTICOS

CATAOS DE LES ESTACIONES.

PRIMAVERA.

Siendo les primaveres muy templ'es
les frutes vienen siempre aguxanáes.

Cuando la primavera ye lloviósa,
paya habrá munchu; granu, poca cosa.

Primavera fria,
coliecha tardía.

VERANU.

Si el veranu ye moyáu,
será'l otoñu templau.

Veranu con muncha sede,
inviernu con muncha ñieve.

OTOÑO.

Si juera güenu'l otoñu,
y el inviernu sécu juera,
seguro ye q'ha venir
moyáa la primavera.

INVIERNU.

Cuando'l inviernu escomienza
ensuchu, claru y templau,
con frios ñeves y xelos
acabará, de cuntao.

PRONÓSTICOS

CATAOS DE LA 'MOSFERA.

Cuando'l cielu non tien ñubes
y rellámpaos se ven,
ye señal de que calor
fará, y güen tiempu tamien.

Arcu iris con güen tiempu,
señal segura de vientu.

Los truenos po la mañana,
d'unviár vientu tien gana.

Si ruxen al meu día,
mandarán agua en siguia.

Si po la tarde ruxeren,
anonciar tempestá quieren.

Si los truenos son siguios,
sordos y de duracion,

habrá desfecha tormenta:
ponte llueo'n salvacion.

Lluvia que ye repentina,
de seguro marcha aina.

¿Fay pómpares al cayer?
Munchos dies va'llover.

Si agua gorda se fái fina,
non bocána tan aina.

Si dempues q'abocanó
vése la tierra'fumar,
ye señal de q'otra vez
va'llover hasta fatar.

Si tras de l'agua vien la borrináa,
del tiempu la bondá'stá'seguráa.

Ñeve ensucha y ñeve fria,
á que vien gran frio enclina.

Ñeve en trapos y llixera,
diz que ya va'l friu fuera.

Los rellámpaos q'arródien

el cielu, ó vienen del Norte,
anóncien lluvies ó vientos:
pero si traen el porte
del Abregu, truenos, lluvies
y vientos habrá á la postre.

Cierto ye que la borrina
del agua ye gran madrina.

PRONOSTICOS CATAOS DEL SOL.

Cuando'l sol, al salir, úmbia
 una lluz descoloría
 engüelta en ñubes espésas,
 ó si coloráu se mira,
 y les ñubes que lu arródien
 y lo mesmo la borriña
 están acoloradáas:
 vendrá la lluvia'n siguia.

Mas si páliu lu ves
 al meu dia y poniente,
 has ver tamien que gran vientu
 non faltará al dia siguiente.

Si'stá al salir relluciente
 y va'spantando la orfina
 que siempre hay á la alboráa,
 asegurai'stá'l dia.

Si'stá doráu al metése
y un pocoñin coloráu
y non hay delguna ñube,
señal de tiempu asantau.

Si un círculu ablancazáu
lu arródia y hay borriña,
non faltará'l oracán,
la tormenta ó la tronáa.

Si cuand'asoma'l sol en'l invienu
roxu paéz y mu resplandeciente,
de que'l friu'stá'n riba non lo dúes,
porque ye la señal mas eviente.

Si sal amariellu y grande
estando serenu'l día
y claru, la tempestá (1)
debe venir en siguia.

Ñubes roxes al reór,
lloverá que ye un primor;
pero si son amarielles,
vienen los vientos tras d'elles.

(1) Tempestá ye lo q'en Asturias llamamos ñube de tronáa.

Si al salir ye mas grande que solia,
 vientos recios vendrán al meu dia.
 Pero si da una lluz descoloría
 y cuasi`ngüelta en ñegres ñubes vien,
 ó si sal róxu y pon les ñubes róxes
 y á la borrina da color tamien,
 la'speriencia diz claro que esi dia
 á una hora ó á otra vá'llover.

Si'l sol fai colar lluéo la ruciáa,
 ye la señal de lluvia declaráa.

Si páliu al meu dia
 está, y lo mesmo al guardáse,
 que fará'l dia siguiente
 vientu, bien puée cuntáse.

Si con cielu rasu y claru
 se pon, y paéz q'está
 fechu d'oro y algo róxu,
 el güen tiempu seguirá.

PRONÓSTICOS CATAOS DE LA LLUNA.

A lluna descoloria,
cumta co'l agua en siguia.

Si tien color de pimientu,
en siguia vendrá'l vientu;
y si'l color ye brillante,
tiempu serenu al istante.

De lluvia da señal cierta
cuand'al salir ye mayor
que de cútio, ó ye agüeváa,
ó cuando tien al reór
un círculu ablancazáu,
ó siá só presentacion
ñublau'stá'l primer quartu,
que ye la seña meyor.

Si como pinta quinta, y como quinta otava,
como otava acaba.

Como'l ventisiete,
cúnta'l mes siguiente.

PRONÓSTICOS CATAOS DE LES ESTRELLES.



Si les estrelles en cielu
son munches, mu aclariáes,
y apistañen á menúo,
son señales bien marcaes
en veranu, de güen tiempu;
y en inviernu, de xeláes.



Cuando s'atópen mu xuntes
y mayores q'otres veces,
el tiempu va á cambiar céo:
y si s'afayen engüeltes
en vapor ablancazau,
vien la lluvia'n volanderes.



Si el cielu non está ñuble
y pierden só clariá,
ye una señal enfalible
que pronto habrá tempestá.

PRONOSTICOS CATAOS DE LES ÑUBES.

Quando les ñubes paecen
 trapos de ñieve, en veranu,
 ye señal pura de vientu;
 en inviernu, ñeve al cantu.

Si dempues d'abocanár
 pósense enriba la tierra
 y anden d'un llau pa utru,
 ó si tamien socediera
 que'l cielu estéa rásu y claru
 y aire del Norte saliera,
 pronostica l'uno y l'otro
 tiempu de cara aloyera.

Si unes ñubiquines blanques
 crúcien delante del sol
 al tiempu que va a'scondése,
 y arrellucen con color

amariellu ó coloréu,
va á llover sin remision.

Cuando les ñubes s'abaxen
y roden po la praéra
desque dexó de llover,
que fará güen tiempu aspéra.

Si les ñubes son grandes y mu prietes,
amaga tempestá, toma soletes.

PRONÓSTICOS

CATAOS DE LOS VIENTOS.

Vientos que salen pó'l dia,
son juertes y temerarios;
los que asomen po'la nochi,
estos son mas arbolarios.

Si amenúo cambien rúta,
vien tempestá'n sin disputa.

Si contra'l sol enderiecen,
mal tiempu ye lo q'ofrecen.

Cuasi que toos tienen la manfa
de desaparecer al méu dia.

Suelen los vientos del Norte
durar, pólo general,

tres, ó seis, ó nueve dies,
que non ye poco durar.

Si sal el del mediu dia,
vendrán agües en siguia.

Son los vientos del Saliente
mu frios: son duraéres
les xelaes q'escomiencen,
cuando ellos reinen de veres.

Los equinociales son (1)
recios y desaforáos,
que desigüen el celaxe
pos son muy atorolláos,
y siempre los llabraóres
deben estar preparaos
contra de les consecuencias
de vientos tan conxuráos.

(1) Los equinoccios son en 21 de Marzo y 22 de Setiembre

PRONÓSTICOS

CATAOS DE LOS ANIMALES.

Si la mosca'stá'n porfiáa,
la tormenta ye allegáa.

¿Gláya y cálase'l Corfú?
pos llueo crecerá'l riu.

Si l'Andarina'sñala cabo'l suelu
agua seguramente mexa'l cielu.

Escogóllase en polvu la gallina
cuando'l tiempu á cambiar va muy aina,
lo mesmo cuando'l gallu cacaréxa
en hores q'otres noches durmir dexe.

Si'l cuervu gláya pe la mañana,
ya'stá'l güen tiempu á la ventana.

Cuando tarden los palombos
 en golver al palombar,
 seña ye de que mu llueo
 va á espenzar á goteriar.

Cuando munchos paxarinos
 s'axunten cao'l llugar
 pa catar el só sostentu
 ye que muncho va á xelar.

Si gúfen munchu y s'axunten
 los mosquitos y moscones,
 dimpues que s'escuende el sol,
 bon tiempu en toes ocasiones.

Cuando los gües s'afurfúguen
 á pacer, desque llovió,
 ye señal que á llover güelve
 y entuavía non lo dexó.

Cuando al reór del caxiellu
 bullen munchu les abéyes
 y se van al que s'arrima,
 llueo pingarán les teyes.

En fin, tóos los animales
 barrunten si á llover vá;

les gallines, los gurriones
y les aves de corral,
toes aliscu les plumas
y espulguense á fartucar.
El gallu, canta á deshora;
la reciella, pacen más;
tamien s'axuntan los gües;
les vaques al salendar
paéz que traguen el aire;
los perros, dan en lladrar,
en regañar, pacer yerba
y en la tierra esgargar:
les cabres y los carneros
sos testeráes se dan;
los gochos la ceba'sparcen
y los gatos á llavar
el focicu, y sos maniques
pe la cabeza á pasar.

PRONOSTICOS VARIOS.



Cuando la sal se derrite
ó ves les piedras suár,
ó stán hómedos los fierros,
xélu ó lluvia pues contar.



Si dimpués q'abocanó
vése la tierra'fumar,
ye señal que va á golver
á llover hasta fartar.



Si ves q'el hazáu rincha
cuando'stás frayando lleña,
de q'á facer va gran friu
foi siempre segura seña.



Cuando'l cielu non tien ñubes
y rellámpaos se ven,
ye señal de que calor

fará, y güen tiempu tamien.

Si salten munches pocélles
del fueu, ó baila la llama,
ó'stán ardientes les brases
más q'otres veces, entama
de ciarrar, si non el vientu
ha sopláte hasta en'a cama.

Xélu tras de llóviu
la ñieve hasta'l pególlu.

Cuando la chiminea'smena'l sarriu,
vendra'l agua anque sea del Calvariu.

¿Güen tiempu y ruxe la mar
dende llóñe? témpestá.

PRONÓSTICU ENFALIBLE

PA LOS MOZOS.


Cuando al falar co'la moza
ves que se pon coloráa,
que súa y non s'está quieta,
que se fai l'amortingáa,
q'abaxa mucho los güeyos,
que cuasi non fala ná
ó q'al falar empapiella
mirándote de pasáa,
y arrespuende con risines,
esa ye plaza tomáa,
y mira non pierdas tiempu
que fuxa la llaparáa.

CANTARES.

La muyer, como l'abeya,
debe ser trabayaóra,
morar siempre'n so'caxiellu
y non salir ás dehora.

Los abogaos son homes
de profesiones tan ráres,
que metense, por dinèru,
en camisón d'once vares.

Náa hay mas llargu q'el tiempu
que mfe la eterniá,
nin tampoco lu hay mas cúrtiu
si'l placer miéndo va.

Como tó madre, villana,
siquiera una gata juera,
saltar por una ventana

bien pronto yo la fixéa.

Dices que non ganes náa
con que te fále'na fila,
pero'stás ya tan ganáa,
que cúdio q'estás perdía.

Cuando los ratos y'l gatu
viven en paz y armonía,
la masera tién que dir
á menos, dia por dia.

Si algun al cucu rabucu
contigo andébo, María,
mátolu con un trabucu
anque s'escuenda'n Torquía.

Pa que te quieran les moces,
has ser con elles mú francu,
q'al amor, píntenlu ciegu,
pero non lu pinten mancu.

La ruéa de la fortuna
ruéa d'una noria ye,
y al q'ayer llevába'nrriba
hoy por debaxo se vé.

Anque'l probe sea francu,
non puée gastar franqueces,
y el ricu, co lo que tira,
yé lliberal munches veces.

El avarientu y el gochu
per da fechu s'asemeyen,
pos ni un ni utru presten náa
hasta dimpues que se muerren.

Tienes negres les guedeyes
y negros tos güeyos son,
y tienes pa mí más negros
el alma y el corazon.

La cencia mayor q'hoy dia
un home puée algamar,
ye saber vivir agusto
y comer sin trabayar.

Treveyando cao la fonte
rompióte Xuanin el xárru,
golviste sin él pa casa,
pero golvisti llorando.

Lo mesmo que la mantega
se derrite'n el sarten,

ansina yo me derrito
cuando miós güeyos te ven.

El degoriu son los homes,
dicen toes les muyeres;
y'stán les pobres rabiando
por q'el degoriu les lleve.

Táti quietu, non trebeyes,
que va noxáse mio má.
—Entós, fáloi de *casaca*,
y ella se desnoxará.

Regaléte ya un refaxu
y regaléte dos dengues,
non tienes ya que pidir
non siendo les perendengues.

Los que piensen q'el dineru
ha poér tóo facello,
farán cuanto hay que facer,
malo ó güeno, por tenello.

El amor ye com'un próbe
que pfe y pfe de un móo,
que non dexa de piir
anque i lo haigan dáo tóo.

La libertá ye una vírgen,
pero ye tan delicáa,
que quier ser aborrecía
primero que mal amáa.

Aunque tó padre me diera
la baca y el xatu pintu,
non me casaba contigo
porque tienes ruin focicu. *

El que só casa gobierne
sin órden y sin pruência,
por muncho que gane y xunte,
tendrá'l aire por herencia.

Véote'n casa,'n'a cái,
en el baile,'n el sermon,
en'a plaza, en toes partes,
pero'n'a mió cama non.

Ye Antona la de Pachina
la más fosca de les moces;
pos yo quiérola á embøzáes,
y ella abiéntame les coces.

* Los cantares que llevan este signo no son originales.

Dices que te quiero poco
y q'estás com'una fragua,
mira q'un pozu mu fondu,
llena, gota á gota, d'agua.

Tráinme amoriau dos neñes
galanes como lluceros;
eses dos neñes, Antona,
son les neñes de tós güeyos.

Ye en'a muyer decir *sí*, ~~no~~
siempre el primer pensamientu,
ansí como'l decir *non* ~~si~~
siempre el primer movimientu.

Non me royas los calcaños,
ya te lo dixe primero:
que si antañu te quería,
anguañu ya non te quiero.

Si bien se mira isti mundu
náa mas ye q'un glaíu
q'espienza un recien ñacfu,
y q'acaba un murimundu.

Val una moza aldeana
con só dengue y armentíos,
mas que venti señorites

con só cola y sós prendfos.

Entre casau y cansau
hay tan poca diferencia,
que náa más los estrema
d'una N la presencia.

Entr'una perra muyer
y una furruña suegra,
tienenme tan acorviáu
que páso la pena negra.

Valen poco desimulos,
mentires nin patagüeyos;
lo q'el mió corazon siente
puées lleélo'n'os güeyos.

El señor cura miróme
y dixóme, con gran xera:
¡Qué guapa yes, Teresina,
quién juera santu y tu frera!

Serán nuestres les muyeres
mientras que les galantiámos,
y empenzamos á ser d'elles
el dia que mos casamos.

El avaru, axunta, axunta,
como si siempre viviera;
y el gastaor, gasta, gasta,
como si á morrése juera.

El amor ye non sé qué,
que non sé cómo se cria,
y que por non sé qué coses
fartúcamos d'alegría.

Yo muérrome non sé cómo,
y el mió mal non sé qué ye;
sanaré, bien sé yo cuando
si me cura quien yo sé.

Les muyeres y les burres
son, á mi ver, cuasi iguales;
si s'arréen, non son güenes;
non arreándoyos, son males.

Dende Xixon á Payáres,
de Llanes á Castropól,
non hay más que la mio Lina,
aloyéra como'l sol.

Ayer tardi me dixisti:
«palabres llévala'l aire,»

y antes de metese'l sol,
yeren obres les palabres.

Moza q'en'es romeríes
blinca com'una nubiélla,
y va á les fogueres sola,
que cargue'l diablu con ella,

Ye el meyor guisau del mundu
la muyer, segun San Pablu,
y yo digo que serálo,
cuando non lu guisa'l diablu.

Vivir entre les muyeres
sin que fagan á un pecar,
debe ser más empusible
q'á un muertu resocitar.

Tienes güeyos d'espertéyu,
tienes voz de ruinseñor,
y tienes unes palabres
dulces, como llambeór.

El saca muelles ye un diablu
que come, bebe y reblinca,
y mantien les sós quexáes

cuando les d'otros arrinca.

Entamé casar contigo
po lo frescona y nubiella,
y dexélo aina al ver
que yes com'una portiella.

El vête, Pina, con otu
gastando platicacion,
ye metem'una cochiella
y estrizam'el corazon.

Tengo dáte, fia, 'n dote
si te cases con Pachin,
catorce dies de gües
en'os picos de Morcin.

Tóes les muyeres son
tan cenciélles como'l vidru,
q'al trompenzar con un home
fácense toes gañipos.

Los enemigos de'l alma,
dicen tóos que son tres;
yo cúdio que son dos solos,
una suegra y la muyer.

La neña que yo galántio
 desde fai cosa d'un mes,
 siempre m'arrespuend'á toó.
 «Bah!.... dí lluéo lo que quíes.»

Sabiendo q'estó *ocupáa*,
 ¿por qué xuno non entámes
 de dir ver al señor cura
 que mos éche les proclames?

Por facet'un patagüeyu
 col berdás cu'nun calcañu,
 echóme'l perru tó padre
 y dióm'un güen taragáñu.

Planté'n tó güertu'sperances
 con abondes ilusiones,
 y lo que vini á coyer
 foi, non mas, calabazónes.

Piensa'n fartures el probe,
 piensa'n folguetes el ricu,
 piensa'n responsos el cura,
 y yo pienso en tó focicu.

El que se cáse contigo,
 ya tien móo d'aforrar,

pos onde está'l tó saleru ,
non fai falta ya más sal.

Yo á que sí y tú á que non,
yo á piir y tú á negar,
pero'l probe que ye neciu
lleva un garitu al colar.

Yes, Marica, muy hermosa,
yes gayaspera y galana ,
yes la reina de les moces,
pero yes la mas lliviana.

Guapu ye'l sol y la lluna,
estrelles, tierra y la mar,
pero mas guapo que tóo
ye guapa la libertá.

Un dia díxome'l cura:
—Dame la mano, Pilara.
Yo dixei:—Gárre'l bervariu ,
q'esta mano'stá mandáa.

Muchu tienen que estudiar
les coses de la muyer,
délles, son amargoróses;

y délles, saben á miel.

Dices que me quies abondo,
y yo digo, tararira;
en boca de la muyer,
ye hasta la verdá mentira.

Dende tó casa á la mió ,
hay un soguétu de puntos,
con un lletreru que diz:
¡Cuándo durmirémos xuntos!

Yo soy el carbayu firme
que los vientos non lu várien:
tú, llábana de xabón
en la que tóos esvárien.

Que salga'l sol, bien i abága;
y si non, que nunca él salga,
porque pa'llumáme á mí,
la lluz de tós güeyos basta.

¿Pa cuándo dexes los rayos,
Bárbara de mió pecau?
¿Pa cuándo dexes los rayos
sabiendo qu'estó tronau?

Si Perico me quier munchu,
yo á él quiérolu otro tanto,
porque faime regolvinos
que mal apenes aguanto.

La vírgen de Cuadónega,
tiene un papel enes manes
con un lletreru que diz:
«A moces, les asturianos.»

Cuántos hay que te dirán
que te quieren a'mbozáes,
y yo non te digo náa
y quiérote á maniegáes.

Tienes un alzar de güeyos
y unes miráes llambiónes
que donde pones los güeyos
encláves los corazones.

Quixe bien y aborrecí,
porque la que yo queria
tenia un grande llubiesu
metanos'n una vería.

Mió padre y mió madre lloren
porque durmí con Pachin;

más han de llorar los probes
cuando llore el nietiquin.

Los que se ván á casar
non saben lo que yos pasa,
y antes de que pase un mes
anda ya'l diablu per casa.

En Sevía y en Granáa
y donde quiera que sea,
cásase la que lo'ntiende
la que non, soltera quéa.

Anoche dióm'un dolor
metános'n el espinazu ,
esfregómelu Perico
y pasósem'al regazu.

Al mozu que te galántie
no'itomes cosa delguna,
porq'ha'ntamár que i lo pagues
á la sombra de la lluna.

Non hay vieya'n sin arrúges,
nin enfermu con salú:
á guapa y amorosica,
non hay otra como tú.

Los paxarinos y yo
 llevantámonos á un hora;
 ellos, á cantar el alba;
 y yo, á rucar la boroña.

El amor ye'l enemigu
 que pe los güeyos se mete,
 y allegando al corazon
 da raguñones de muerte.

Ñaz en'a mar el corál;
 ñaz en'os campos la flor,
 y entre dos peñes feroces,
 ñaz con gran ruiu el fedor.

En Uviéo los serenos,
 po la cái van cantando:
 'Tóos ronquen calentinos
 y yo vóime ya axelando.

Dices que me quies, non más
 porq'el veme te consuela,
 y que más non apeteces.....
 anda, cúntalo á tó güela.

Amor que ye verdaéru,
 ye tan túscu y tan magüetu

qu'entre dos que bien se quieren ,
fái que delgún esté quietu.

Una moza sospiraba
y decia'l sospirar:
Si'stoy soltera más tiempu ,
ó muero ó voy á rabiár.

Si la cabeza te duel,
échala'n el mio regazu,
verás q'aina te pasa
echando allí un apigazu.

¿Fústi, Perico, á Candás
y non me tráis los perdones?
Pos escuses golver más
con aquellas peticiones.

Dices que me quies abondo,
pos yo te lo pagaré;
ya verás, cuando te muerras
que bien t'amortayaré.

Cáa vez que consiéro
que tengo que me morrer,
escápo pa la tabierna
y fártome de sorber.

Fendistime'l corazon
 una vez que me mirésti,
 y tan alloriáu me tienes,
 que cúrio que m'echicésti.

Pa reciella, Extremaúra,
 pa los xatos, el Jarama,
 pa moces de teta y ñalga
 Astúries lleva la gala.

Cada vez que vengo á véte
 tengo que cruciar un valle,
 cinco mátes, diez regueros,
 seis caléyes y una calle.

Mió suegra tien' una burra,
 burra, que móntola yo,
 delles veces digoi árre,
 otras veces digoi xóo.

Tíenesme como la *Güestia*
 á fuerza de puru flacu,
 sin facer de mf mas casu
 que se fai d'un estaracu.

Ya que te vas pa la siega
 dexándom'aquí aflexia,

has traém'una guyéta
de séa, pa la cotiya.

Con un *cocheru Simón*
quixera madre casar,
porque en subiendo al *pescante*
saben sin duelu *arrear*.

Con un *aguador* caséme,
y coló á Madrí á otrú dia;
mientras q'él allá fai cuartos,
faim'el cura compañía.

El mozu con quien me cáse,
ha ser *mozu de cordel*;
pa q'el me tome por carga
y non cargar yo con él.

Pretendem'un *carboneru*
pero non lu quiero yo,
y digo al vellu tan prietu:
«pa prieto basta lo mio.»

Dixom'un *ultramarinu*
que me daba'l corazon;
pero esos, cuando dan algo,
danlo con cuenta y razon.

Non lu quiero *taberneru*,
 nin cargáu de amarielles,
 que cuando no mía copes
 me mía'mi les costielles.

Dixom'un *mompensieriste*
 que andaba por mi alloriáu:
 y yo doy les calabaces
 por q'agolía a'francesáu.

Presíguem'un *alfonsin*
 en tóes les ocasiones;
 y yo doy les calabaces
 diciendo «atrás los Borbones.»

Un *carliste* santurrión
 diz que me quier con llocura;
 y yo al day les calabaces,
 úmbiolu al ama del cura.

Un *internacionaliste*
 úmbiame cartes d'á fóliu;
 pero dóy les calabaces
 porqu'arreciende á petróliu.

Diz q'está llócu por mí
 un federal cantonero:

á asesinos de mió patria
non los quiero, non los quiero.

Dixom'un *republicanu*:
quierote, Inés, ciegamente,
y yo dixey: ciudadanu:
á casámos cevilmente.

Cuando me parió mió madre,
parióme de contrabando;
cuando la partera viéno,
ya'staba yo galantiando.

Los Pachos son muy borrachos,
los Xuanes muy folgazanes,
los Antonios muy bolonios,
los Manolos muy manguanes.

Les Maríes son llambiones,
Les Pepes son platiqueres,
les Antones son porcones;
les Roses paraxismeres.

Topé á Rosa en una güerte,
á Margalita'n el mar,
á Rosario'n una iglesia
y á Dolores'n hespital.

Ya pòblicaron la bulda,
ya poémos comer carne;
meyor pòblicaben otra
pa que la dieren de baldre.

Quiérote porque yes guapa,
porque yes nidia y melguera,
porque tienes güen entámu
y porque tienes cebéra.

Yes guapa como la lluna,
com'una córcia lixera,
y non t'afayo otra falta
mas que yes muy platiquera.

El home mas fortunosu
del mundu, fúi yo hasta'l dia,
pòs diome Dios una suegra
que quierme más que la fia.

Vieno Eva..... á lo que vieno,
vieno Jesus á salvámos,
vieno el trabayu á molémos
y vieno'l vino á'legrámos.

La moza que al galantiar
fala siempre amorosico

mirando pa los zapatos,
escapa d'ella, Perico.

Dicen que non tienen pero
les moces de Caxigal;
arreparéles, y digo
que cad'una ye un peral.

El corazon axeláu
cúdio que tienes, Usebia,
que anque rebelgos te faga
afáyote siempre sería.

Les señorites d'ahora,
madruguen po la mañana
á facer el moñu y rizados
con llibra y media de llana.

Ye mas guapa q'un lluceru,
Pina cuando va'l mercau
con la solitaria fresca
y el faldon repicotiáu.

Yo non sé cuándo te ví,
non sé cómo te falé,
non sé qué m'arrespondisti,
sé, sí, que zarapiqué.

Eva, co'la só manzana,
dicen q'empapizó á Adan;
ahora tienen los Adanes
mas folgáu el pasa-pan.

Sin pluma y cacarexando
queóse un probe animal;
dexáronme á mí les Eves
calvu, sin dientes nin rial.

Si pa mázcares ye antroxu
y pa quitar el secañu
pa'mplegáos y artesanos
antroxu ye tou'l añu.

Los primeros, necesiten
non posar nunca'l desfraz;
los segundos, sin tabierna
non viven nin tópen paz.

Non podemos dir al treatu
aldeanos nin aldeanes,
porque por llabrar la tierra
tenemos tosques les manes.

Los treatos y cafés,
los bailes y el güen humor,

son p'aquelles sanijueles
que mos róben el suór.

Beséte, y como soy próbe,
punxo to madre focicu;
miániques non s'enfoscára
como te besára un ricu.

Si Pepe dióte rosquies,
ñueces y ablanes Anton,
y casadiélles Perico,
díte yo'l mió corazon.

La muyer y la fortuna,
una vez encariñáes,
cuantes mas coces yos déan
facense mas emporfiáes.

Tan dulce como'l azucre
dicen que ye la muyer;
yo afáyola amargorienta
cuando me diz que non quier.

Tienes bonitos los güeyos,
ye'l tó focicu bonito,
bonito lo tienes tóo,
pero mas quiero'l Bonito. (1)

(1) En Astúrias se llama tambien Bonito al Atún.

Bienaya el que te bauti—
y punxo'l nombre de Ró—
q'á juerza de puro hermó—
paeces un serafi—

Llámete Clara, y presú—
que lo yes y non m'espán—,
pos segun el refran can—
muyer clara, muyer pu—.

Porque te llames Jesus,
non gastes tanta fachenda;
Jesus nació'n un portal,
tu nacisti'n'a tabierna.

Mió padre cutió á mió madre,
mio madre aventóm'un platu,
yo dii un palu á la gata
por trebeyar con el gatu.

Fusti á la misa del Gallu
mano á mano con Anton;
non yes tu mala gallina
como él non ye mal gallon.

Chacha: ¿cómo'stás borracha
y á más de borracha mocha?

si allega á sabélo Pacha,
ó'spicha ó güélvese chocha.

Si Dios ficiera un milagru
y la mar de vino fuera,
tendria'l mundo cad'añu
munches mas legües de tierra.

Pa sidra, Villaviciosa;
pa carbones, á Llangreo;
pa perniles, Avilés;
pa guapes neñes á Uviéo.

Non fio de tós palabres,
que palabres de muyer
valen tanto como el fumu
del pitu que fumé ayer.

Si quies tenéme contentu ,
que reblinque y dé patáes,
has enllenáme'l botiellu
de fabes azafranáes. *

Non me casaré contigo,
por más y más que te empeñes,
si non me das arracáes,
un mandil y unes madreñes.

A les puertas de tó casa
 tengo'l corazon claváu;
 dime Pepa si me quies,
 que si non, arrinco'l cláu. *

En la puerta del tó cuarto,
 tengo poner un lletréru
 con lletres gordes que digan:
 «Entrase por aquí al cielu.»

Dicesme que non te cáses
 sinon con quien te mantenga;
 si ye verdá que soy próbe,
 tengo por donde me venga.

Primero quéo soltera
 que me cáse cevilmente:
 non quiero que me *rexistren*
 el xuez nin el escribiente.

Dicen que soy alitórda
 y en el dar muy campechana,
 porque cuando doy daqué
 dóilo á quien me dá la gana.

Entamé'sguilar al cielo
 por unes medies de llana,

y en el camin alcontré.....
Nuestra Señora me valga.

De lo q'atapa'l mió dengue
y lo q'escuende la saya,
auque non fálten llambiones
non daré yo nin migaya.

Non canto ya más cantares
porque abondos canté ya;
si los cantáos gustaren,
entós..... se continuará.

CANTARES PARA GIRALDILLA.

Cáa vez que t'apropio
xunt'al focicu
esi allunar tau guapu,
güélvome micu.

Cáo la fonte llabando
po la mañana,
non yes la mió Pepina,
yes una xana.

Ayer cuando subíes
per el otéru,
vite les pantorríes,
¡qué esguilaéru!

Lo mesmo que la pildora
ye la muyer:

si non está doráa
naide la quier.

Aquel q'ama de veres
ye un grande tercu,
que tien á Dios'n el alma
y al diablo'n cuerpu.

Entre un home'struíu
y un que non sabe,
ye com'un home vivu
y utru cadávre.

Quíxete dalgún tiempu
q'era llocura;
pero hoy dasme más miéu
q'el señor cura.

Anochi'n'a foguéra
distim'un besu,
y entuavía me fiéde
la cara á quesu.

Cuando vas po la cái
¿tú pa qué cantes?
—Pa que salgan á véme
los estudiantes.

Moza q'está'n el cielu
 siempr'esteláa,
 ye que non topa mozu
 que i diga náa.

Quiérote y non te quiero,
 hermosa Juaca:
 quiérote po lo rica,
 non po lo guapa.

Cuando arrimo'l focicu
 cao'l tó dengue,
 póngome poco á poco
 com'un merengue.

A la estrella del Norte
 naciói un ráu;
 ¡cuántos hay que lu tienen
 desimulau!

Les estrelles del cielu
 son muy hermoses;
 pero xunt'á tos güeyos,
 son llagañoses.

A tó puerto me tienes
 apigazando

mientras que tú, moscarda,
tarás roncando.

El señor cura, madre,
cuando m'afaya,
quier que i ensiñe'l forru
de la mió saya.

¿Mariytna, mió fía?
¿Qué manda, madre?
Apúrrem'isi cuernu
que i cayó á padre.

Por San Xuan fexo un año
que te quería,
y agóra non te quiero
q'estás lleamia.

Caracoles y nabos
ye mió comia,
con fabes y boroña
y leche cocía.

A tos pies m'arrodío,
fago una eme;
to palpáte'l embligu,
mas que me queme.

Quítate de mio puerta,
 sacristan fatu,
 q'en esta sacristía
 non tienes platu.

Dame lo que te pío,
 dámelo, dame:
 un besin en focicu,
 ¡cómo me sabe!

Quiérote y sé que nunca
 fústi vertuósa;
 pero tienes tarinos,
 que ye gran cosa.

Tóo lo que te quiero
 díxelo al cura;
 y lo mesmo naguaba
 q'una cretúra.

Dame lo que te pío
 que ye muy pocu;
 dáme'l tó pañupintu
 pa llimpiá'l mocu.

La sobrina del cura
 de les Mayáes,

reblinca co'los mozos
á llombardaes.

Mios güeyos echen chispas
cuando te veo
eses piernes rollices
y esi salero.

Si se casa co'migo,
Pericu Toro,
tó facélu bien mansu
acá'l mió móo.

Si quiés que yo te quiera
dame chilinos;
ye monéa q'alegra
los rapacinos.

Algamate quixera,
pero non puéo,
porque tienes muy altu
'l esquilaéru.

Dióme Dios una suegra
tan ruina y bruxa,
que por aforrar bérces
come meruxa.

Cuando dos que se quieren
 fáinse güeyaes,
 ye que les otre coses
 van arregláes.

Quíxete y fusti ingratu,
 y por más seños,
 que nunca más me disti
 q'unes madreñes.

En el molin, anoche,
 bien trebeyaste
 con'a molineróna,
 que ye un güen traste.

Non hay mozu'n el mundu
 como Pericu,
 p'afalagar les moces
 amorosicu.

Cada vez que te veo
 con isi dengue,
 pónesme les coráes
 com'un merengue.

Si vas á la foguera
 de Ventanielles,

has traeme corbátes
y casadielles.

Por Dios, Pepa, non m'eches
eses geyáes
q'el fégado m'estricen
y les coráes.

Mientras fay les fariñes
la mió Colasa,
anden los rapacinos
llócos por casa.

Cuando quier el mió Pachu
llená'l botiellu,
da tras de mí más güeltes
q'un argadiellu.

Si te cases co'migo,
damos mió madre
una renta de sede
y otra de fame.

Los páxaros esñalen
siempre hacia'l niéru;
yo siempre hacia to casa
porque te quieru.

Una pulga me pica
 'n el embeligrú,
 si'l mió Páchu vien céo,
 cuerre peligrú.

Dempues d'afalagáme,
 pidióme Xuana
 un pésu pa un refaxu,
 díi una romana.

Tóos los mozos miren
 pa'l mió refaxu,
 y non miren p'arriba
 miren p'abaxo.

Tengo sáyes, refaxos,
 paños y dengues,
 solamente me falten
 les perendengues.

Gasten les señorites,
 como reclamu,
 unos retratiquinos
 sobre'l entámu.

Si marches pa la siega,
 tráime guyetés;

yo, faréte mentanto
unes calcetes.

La tierra non da granu
si non tien cuchu;
la muyer non tien celos
si non quier munchu.

Basta de Giraldilla,
porque ya amório;
váseme desiguando
el requiloriu.

CUENTU ÑARIGUDU.



Una vez habia en Cuallóto, xunt'á Uviéo, un llabraór ricu, reciu y bien afayáu; aquesti tal tenia una fia guapa com'una rosa, blanca com'una cuayáa, coloráa y roxa como non habia que l'asemeyase, y con tóos los requilorios de una rial moza casaéra y apetitosa, que facía nuguár á cuantos la adicáben.

Los estudiantes de Uviéo non sabín pasiár más q'á Cuallóto pa'char tan siquiera una güeyáa á la gayera *Lina*, q'allampáben por ella; y dalgún trocára de güena gana los llibros que i compró só padre po'l llabiegu del Sr. *Pepe* pa llamáse só xérnu, pero..... ¡mala man! non habia forma, móu nin manera, porque el Sr. *Pepe* yera un llargátu muy llargu y arrecendía el torrendu. A más d'esto, cuando dalgún entamaba de entrar con élli de criáu, 'chávai por delante una condicion diciendoi: «Quearáste en mió casa por un año ó, lo que ye lo mesmo, hasta que cúque el cuquiellu la güelta de la primavera; y si d'aquí allá te ténta la fortuna á di-

cír una vez tan siquiera que non tás contentu, tó cortáte el picu de les ñarices, y po'supuesto (dicia tamien riéndose), tú cortarásmelu á mí si yo te lo digo.»

El Sr. *Pepe* yera tan réciu de mollera, que siempre complia só palabra y facía có'los criáos lo que dicia. Ya habia en Uviéo abondos mozos que yos habia tarazáo'l picu de les ñarices, y anque les tienen cicatrizáes, non dexaben por eso d'acorviállos y engromállos los demás.

Golver dalgún de Cuallóto ráru y desfeguráu, yera cosa corriente; y esto esfrecía por dalgún tiempu les grómes de querer á la moza y á les amarielles de só padre.

Un tal estudiante *Mateo*, curiosécu élli y decentúcu, lladin, artéru y llistu com'un esquilu, que tóo xunto ye lo bastante pa facer fortuna, encapirotósei tantiar la só, y arremetió co'l Sr. *Pepe* pa que lu metiés por criau, á ver si cuayaba.

El Sr. *Pepe* arrecibiólu co'la só mónita de siempre, púnxoi les condiciones de caxón, acetóles *Mateo* y queáron arregláos.

Al amanecerin de Dios, umbiólu'l amu á trabayar al campu.

A la hora d'almorzar llamó á tóos los xornaleros, pero non quixo que llamáren á *Mateo*, y á la hora de comer féxo lo mesmo.

Mateo barruntó q'el olviu yera arrede; pero non

s'enfocicó por eso, y ¿qué fai élli? va pa casa y men tanto q'el ama cebaba los gochos y les pites, algamó un pernil soberanu, arreflundió un pan d'á copin de la masera, y coló pa la só tarea á xintar y durmir un raticu.

Cuando al atapacer golvió díxoi'l amu:

—¿Tás contintu?

—Y muchu, porque á la postre fartúqueme meyor que vusté.

A isti tiempu allega'l ama apelliándo: «Lladron, lladron, que me furtesti un pernil y un pan.»

Mateo ríase; el amu poníase fináu y dici *Mateo*:

—¿Vusté non está contintu?

—Sí: que un pernil, un pernil ye, y yò non me ofiendo por tan poca cosa. —Pero anguañu tevo güen cudiáo de non dexallu más'n ayunes.

Vieno un domingu, y el Sr. *Pepe*, la muyer y la fia, entamaron de dir á misa, y dixerón á *Mateo*:

—Has iguar la comia; has'char en pote berces, tocin, patáques y dalgun ñabucu.

—'Tá bien; farélo ansina.

Tenin'n'á casa un perrin piquinu y muy guapu, enllenu de cancállos, q'el ama y la fia lu acacoráven de cútio faciéndoi viciayos porq'estaben llóques con el tal perrin, que se llamaba *Ñabucu*.

Dispues que *Mateo* arregló'l pote, gárra'l perru, máталu, esfuéllalu y zámpalu'n pote, que'staba aserbollándo.

Cuando golvieron de misa, lo primero que fizo'l ama foy llamar al só viciayu, que non paecia á venir, y..... ¡Ay desconsoláa de mí! dixo al ver el pelleyu del só *Ñabucu*, tan ensangrentau, colgau'n una ventana, y afluquecióse.

—¿Qué fixisti, mazcayu condenéu? dixo'l amu.

—Lo que vusté me mandó: puxe'n pote les berces, el tocin les pataques y el *Ñabucu*.

—Borricu de mala castra, malos fégados (dixo'l amu). ¿Cómo toviste'ntrañes pa matar isti inocenti animalin de Dios que delgun daño te fixo y que yera'l vixu de mió casa?

—¿Vusté non está contintu? dixo *Mateo* sacando del bólsu la só navaya.

—Non gurgutiré mas, dixo'l probe home. Un perru, un perru ye; bien iavága.

¡Pero'l cuitáu sospiraba!

Dalgun tiempu dempues, diben al mercau d'Uviéo el Sr. *Pepe* y la muyer; y como'staben ya escamaos de les averíes del fenxíu criáu, dixéroni:

—Vas quear en casa, y non has facer maldita de Dios la cosa que de la tó mollera salga; y á tóo más, has facer lo que fagan los demás, nin más nin menos. ¡Non te ténte la fortuna!

—Tá bien; dixo *Mateo*.

Habia'u'a corráa un tendixón que tenia les maéres del teyáo medio pódras y'staba'nllenu de goteres. Aportáron venir entós los albañiles á iguallu, y es-

comenzaron, como lo tienen de maña, á desfacéllu. Entonces el mió *Mateo* gárra una paséra, sube al teyau de la casa (qu'estaba fechu de poco) y teyes, rípiá, cábríos, tóo lo arrinca y lo avienta de moó y manera que cuando allegó'l amu, 'taba ya la moráa com'un carcamál en sin techu malditu.

—¡Magüetu de xuno! gritó'l amu, tú ¿qué Satanás ficiste?

—Obedencia y lo que m'encamentó. Vusté encamentóme que fixera lo que los otros, y eso fice nin más nin ménos. ¿Non'stá contintu? dixoi, tirando de la só navaya.

—Contintu, sí, per contintu, ¿por qué non? Per cuatro teyes y cuatro maéros más ó menos, non tó quear próbe.

¡Pero'l cuitau sospiraba!

Aquella nuichi acordaron marío, muyer y fia en que, faltando muchu tiempu p'acabar el tratu, yera capaz acabáyos co lo que tenin aquel escomulgau, y non habia otu remediú qu'atayar el mal.

Cháron sós cuentas, pero delguna yos salia bien y al só gustu, y entós saltó *Lina* y dixo:

—Mió padre: yo lo arreglaré; verá, mire. Al ris-car el alba esguilo la figar, allúgome entre la rama y allí sonsañaré'l cuquiellu; entós dici vusté á *Mateo* que ya pasó'l añu, que ya canta'l cuquiellu, que vá pagái y q'empovine.

Dicho y fecho. Al otu día, cuando los paxarinos cantáben l'alboráa, ya'staba la mió *Lina* en'a figar

acuruxáa, y ya s'acolumbraba'l ruxiu del cuquiellu que facia *cú-cú*, *cú-cú*.

—Mal añu pa tí, Degóriu, dixo'l amu: así Dios m'ayúe canta ya'l cuquiellu, y miániques vieno ya la primavera. Non seas bóbu, *Mateo*, ven; faréte la cuenta, tomes el pendin y quearémos tan amigos.

—¡Un cuquiellu! dixo *Mateo*: bien i abaga, pero... enxamás ví esi páxaru, tan madrugaor, y que cún-ten que ye tan guapu.

Y sin encomendáse á Dios nin al Diablu, coló'l galopin pa la figar y ximelgóla cuanto púo.

Oyóse un glaíu y vióse zarapicar la moza, que quixo Dios non s'afrelláse y foy mas el plasmíu q'el mal que se féxo.

—¡Pazguatu'nfame! gritó'l padre arregañándoi' los dientes.

—¿Vusté non'tá contintu? dixo *Mateo* chando mano á la navaya.

—Xudíu, valga'l Diablu tós tripes. ¿Duvisti matáme la fia y entuavía'ntrúgues si'toy contintu? 'toy 'chando les coráes, y..... si non antines á dite co'la mádre del Diablu, esgáñote y arríncote los fégados.

—Yo colaré'n atarazándoi les ñarices, como vusté féxo ya con otros. Yo cumplí la mió palabra; cumpla vusté la só.

—¡Cál dixo'l amu amusgau y guardando'l focicu co'les mánes. Ello, miálma que non te falta razon; pero pagarételes y dexarásmelos. ¿Quiées?

—Corriente.

—¿Quiés diez carneros?

—Non.

—¿Diez güéés?

—Non.

—¿Diez vaques?

—Nin por eses. Más apetézo cortai el picu de les ñarices.

Y mientras q'esto platicaben, amolaba la só nava-ya'n'á solera de la puerta.

—Entós, dixo *Lina*: Padre: ya que tuvi yo la culpa, yo pagaré la pena. ¿Ah, *Mateo*? ¿Quiés trocar el picu de les ñarices de mió padre po la mió mano, y que mos casemos?

Mateo, que non vía les santes hores d'echai el gavitu, dixo arreguilando'l güeyu:

—Eso sí: pero pongo una condicion.

—¿Cuala ye?

—Q'há seguir entre dambos el tratu que ficimos yo y to padre, y q'al primeru de los dos que diga que non'tá continta, cortarai'l otru el picu de les ñarices; pero mejor me paeciéra que fora la llingua anq' ésta ya vendrá detrás de les ñarices.

—Pos corriente.

Denyúre hébo bóa nin matrimoniu más dichosu en'os alrreores d'Uvieo.

El llistu *Mateo* y la gayaspera *Lina* jueron dos

güenos esposos, y naide yos oyó enxamás quexase el un d'elotru, viviendo guapamente como dos anxelinos en sin tener q'echar mano á la navaya, y, gracias al arteru tratú, conservaron toa so llarga vía, el amor y les ñarices.

FIN DE LA PRIMERA PARTE.

SEGUNDA PARTE.

NOTICIAS Y DATOS CURIOSOS.

Arca de Noé.

Cuando Noé tenía 130 años le ordenó el Señor que construyera un arca para salvar del diluvio á él, su mujer, sus tres hijos y sus tres nueras, diciéndole :

«Haz un arca de madera de ciprés; la dividirás en aposentos, y la cubrirás por dentro y por fuera con una capa de betun. La darás 300 codos de longitud por 50 de ancho y 30 de altura, y dispondrás el interior en tres pisos, etc.»

Equivaliendo el *codo*, medida comun de los egipcios y judíos, á 54 centímetros, eran por consiguiente las medidas del arca, 162 metros de longitud,

27 de ancho y 16 con 20 centímetros de altura, que dan una cabida de 70.859 metros cúbicos.

¡Allí cupieron una pareja de animales, aves, insectos, reptiles, etc., de cada especie, mientras que hay en Europa gabinetes de historia natural de mayor cabida, y no contienen mas que un insignificante número de animales, que les llenan ú ocupan completamente!

El monte *Ararat*, en la Armenia, en donde parece se detuvo el arca cuando bajaron las aguas, está á 15.138 pies sobre el nivel del mar, y tiene una plataforma en su cúspide de unos 200 pasos de diámetro, en la que plantó triunfante el profesor Parrot, en el año de 1830, el símbolo de nuestra redencion entre aquellas barreras de eterna nieve; y digo triunfante, porque hasta entonces nadie se habia atrevido á subir; tanto por el supersticioso respeto que inspiraba, como porque se consideraba una empresa irrealizable.

Atmósfera.

La opinion más admitida es que ésta capa de tenuísima sustancia que envuelve ó rodea á nuestro planeta, tiene 15 leguas de altura ó espesor.

A esta distancia no hay ya sonido alguno ni átomo de luz, y se entra en un espacio vacío cuya temperatura puede evaluarse en 225 grados bajo cero.

El frío más intenso que la química ha podido producir no escede de 150.º bajo cero.

Esta atmósfera que nos rodea ejerce en cada pulgada cuadrada de nuestro cuerpo una presión igual á la que producirían 50 libras de peso; resultando que en todo el cuerpo, ó sea de pies á cabeza, nos oprimen de 1.600 á 2.000 quintales castellanos.

Por cada 180 metros de altura, disminuye el calor un grado.

Aves.

Se conocen 7.000 especies, que emparejadas, ó sea en número de 14.000, habránse cobijado en el Arca de Noé, cuando *aquello*.

Agua en Madrid.

Se contaba en Madrid en 1871 con 119 litros de agua por cada habitante, mientras que ántes de construirse el canal de Lozoya solo contaba con 8 litros.

Un real fontanero de agua, segun los aforos ó la relacion adoptada en los del rio Lozoya por la direccion del canal de Isabel II, equivale á un gasto de 3.240 litros en veinticuatro horas, ó 135 litros por hora ó dos litros y 25 centilitros por minuto.

Generalmente se dice que un real fontanero de agua equivale en veinticuatro horas á 1.608 azumbres.

Bacalao.

Es tal la fecundidad de este pescado, que en el ovario de una bacalada, de mediana talla, se han encontrado *nueve millones, trescientos ochenta y cuatro mil* huevos; pero cuando estos peces son chicos, los devoran multitud de peces grandes, y hasta los de su misma especie.

Corazon.

Cada latido del corazon marca un segundo; por consiguiente da 60 cada minuto (de 60 á 70 en el estado normal de salud), resultando 3.600 en cada hora y 86.400 en cada dia.

A cada latido del corazon salen de su ventrículo izquierdo dos onzas de sangre para entrar en la grande arteria, y puesto que el corazon late 3.600 veces por hora, salen de él en este espacio de tiempo 7.200 onzas de sangre.

Toda la masa de la sangre contenida en un cuerpo humano no asciende, por lo regular, más que á 24 libras.

Así, pues, dividiendo 600 por 24 se encontrará que toda la masa de la sangre pasa por el corazon 25 veces por hora, y por consiguiente 600 veces al dia.

Colmenas.

Una colmena en su estado natural contiene de

10.000 á 20.000 abejas, y si está cuidada, de 30 á 40.000.

En un pie cuadrado de panal hay 9.000 celdas.

Una abeja reina pone 500 huevecillos diarios por espacio de cincuenta y áun de sesenta dias.

Gasta tres dias en incubar los huevecillos y en una estacion produce como *cien mil abejas*.

Se necesitan 50.000 huevos para que pesen una libra.

Campanas.

La de Toledo pesa 38.575 libras, ó sean 1.543 arrobas.

Tiene de diámetro 10 pies y medio por ocho de altura.

Dias.

El dia más largo en la costa meridional de España es de catorce horas y media, y en la septentrional ó del Norte de quince y media.

Cuando en la parte estrema de Cataluña marca el sol las doce, son en la de Galicia las once y nueve minutos; y poco más ó ménos en Asturias.

Frailles.

A principios de este siglo existian en España 2.940 conventos con 46.598 individuos que no hacian más que comer, dormir y rezar.

Fechas célebres.

El uso del agua bendita se introdujo en la	
Iglesia el año de.	120
La Misa, en latin, el de.	391
La Extrema-uncion, el de.	550
<i>El purgatorio</i> , el de.	593
El culto de los santos ó sus imágenes, el . .	715
El celibato de los sacerdotes, el de.	1.015
Las indulgencias, el de.	1.119
La confesion <i>auricular</i> , el de.	1.215
Las dispensas, el de.	1.220

¡Qué felices han sido los que han muerto antes del año 593 en que se encendió el Purgatorio, porque aun cuando hayan llevado algun *pecadillo*, no fueron por él chamuscados!

Ni lo fueron menos sus herederos, porque ni misas, ni responsos amermaron la herencia.

Giralda de Sevilla.

Esta torre tiene de elevacion 164 pies, y remata en una estatua que representa la Fé, colocada sobre un globo de bronce, como ella, pesando ambos 160 arrobas.

Guerra de los Estados-Unidos.

En la última han muerto 280.739 hombres; de los cuales 5.221 eran oficiales y 93.189 soldados,

que han perecido en el campo de batalla, y 182.329 han sucumbido á causa de enfermedades y otros diversos accidentes.

Gran Capitan.—Sus cuentas.

En las Memorias del Gran Capitan, Gonzalo de Córdoba, que se conservan en los archivos del conde de Altamira y en el de Simancas, se encuentran los apuntes siguientes, que son curiosísimos:

Cuentas del Gran Capitan tomadas en Nápoles por don Fernando V de Aragon, rey de España, y por su esposa doña Isabel I la Católica. (1)

Primera suma remitida al Gran Capitan Gonzalo de Córdoba.	130.000 ducados.
Segunda.	80.000 pesos.
Tercera.	3.000.000 de escudos.
Cuarta.	11.000.000 de escudos.
Quinta.	13.000.000 de escudos.

(Seguian además otras cantidades que el tesorero del rey relataba, autorizando S. M. un acto tan impo-
nente.)

El Gran Capitan contestó: «Que no estaba prevenido para satisfacer á los cargos, y que al dia si-

(1) Estas cuentas ó cargos fueron hechos al Gran Capitan despues que verificó la conquista del reino de Italia.

guiente iria preparado y entonces se veria quién salia alcanzado.»

A las veinticuatro horas presentó aquel su descargo, que leyó en bien altas voces, para que todos lo pudieran entender.

Abrió un grande y voluminoso libro que llevó al efecto, en que tenia apuntados sus descargos.

«Doscientos mil setecientos treinta y seis duros y nueve reales en frailes, monjas y pobres para que rogasen á Dios por la prosperidad de las armas españolas.

»Cien millones en palas, picos y azadones.

»Cien mil ducados en pólvora y balas.

»Diez mil ducados en guantes perfumados para preservar á las tropas del mal olor de los cadáveres de sus enemigos tendidos en el campo de batalla.

»Ciento sesenta mil ducados en poner y renovar campanas destruidas con el uso continuo de repicar todos los dias por nuevas victorias conseguidas sobre el enemigo.

»Cincuenta mil ducados en aguardiente para la tropa en un dia de combate.

»Millon y medio de ducados para mantener prisioneros y heridos.

»Un millon en misas de gracias y *Te-Deum* al Todopoderoso.

»Tres millones en misas por los muertos.

»Setecientos mil cuatrocientos noventa y cuatro ducados en espías, y....

»Cien millones por mi paciencia en escuchar ayer que el rey pedia cuentas al que le habia regalado un reino.»

Los tesoreros quedaron confundidos; los que las cuentas habian oido, riendo á más no poder; y el rey, avergonzado, levantó la sesion y mandó que no se volviese á hablar de semejante asunto.

Chinches, su fecundidad.

Crian las chinches cuatro veces al año: en Marzo, Mayo, Julio y Setiembre.

Pone cada una, cada vez, cincuenta huevos, resultando un producto anual de 200 chinches por cada individuo.

Al cabo de once semanas, se hallan ya las crias perfectamente desarrolladas y en estado de reproducirse.—Ahora calculemos.

Supongamos que uno de estos *simpáticos* animalitos se introduce en una casa, en la primavera, antes del primer periodo de reproduccion.

Producirá en Marzo 50 chinches y entre ellas 25 hembras.

En Mayo, las 26 (con la madre), darán 1.300 hijuelos.

Suponiendo que 750 sean hembras, tendremos en Julio una cria de 35.500.

Las 15.750 hembras, que habrá entre ellas, unidas á las 750 anteriores, compondrán 16.500; las cuales en Setiembre producirán 825.000 chinches nuevas.

De estas serán hembras 412.500, y unidas á las 16.500 de la cria anterior, harán 429.000 que al siguiente Marzo darán 21.450.000.

Añadiendo á este número las 429.000 que no hemos contado, resultará un total de 21.903.025 ó muy cerca de *veintidos millones* de chinches producidas por un solo individuo en el término de un año!

Hielo.—Su resistencia.

Cuando el espesor del hielo sobre el agua es de cuatro centímetros, soporta el peso de un hombre aislado.

De ocho centímetros, puede pasar sobre él infantería, en filas espaciadas.

De once á diez y seis centímetros, soporta el peso de la caballería y de la artillería ligera.

De diez y seis en adelante, resiste los carruajes más pesados.

Hombre.

El hombre tiene: Dientes incisivos, 8.—Colmillos, 4, y muelas, 20.

Huesos, 244.—Nervios, 43 pares.

En el estómago, 37 grados centígrados de calor.
A los 50 años, de 48 á 50 onzas de sesos.

Sobre su cabeza, una columna de aire, de siete á ocho miriámetros de altura.

Absorbe cada hora 786 litros de aire.

Lluvia.

Se calcula que cae anualmente en la tierra una capa de quince pies ingleses de espesor.

Muralla.

La que rodea la China tiene de largo ó de extension 420 leguas.

Mariposas.

Se asegura por los naturalistas que una mariposa tiene 37.656 ojos.

Madrid.

Cuenta 772 calles, plazas y plazuelas dentro y fuera de muros.

Edificios, 8.700.

Habitaciones, 66.500.

Habitantes, 282.000.

Oro.

Reunido todo el que circula en el mundo, pesaria 23.000 quintales, y podria guardarse todo en una

habitacion que tuviese 20 pies de largo, 12 de ancho y 10 de altura.

Peces.

Se conocen 5.000 especies.—Para estos no hubo *Diluvio universal*.

Pájaros.

Su utilidad en la agricultura.

Buho.—El *mochuelo* y la *lechuza*, que son aves nocturnas, se alimentan destruyendo los insectos nocturnos y crepusculares lo mismo que los *murciélagos*.

Purgan, además, los campos de ratas, ratones, musgaños y topos en número de 4.000 por año, *cada uno*.

Gorrion.—Come lombrices de tierra, saltones, orugas, cigarrones y larvas ó huevecillos de insectos en número considerable.

Se ha calculado que cada pareja de gorriones con sus polluelos consumen por semana 6.000 piezas entre insectos y larvas.

Pinzon.—Habita en las huertas y sotos, donde se le encuentra casi siempre; se alimenta de orugas y especialmente de las que atacan al manzano y peral, en cuyas ramas pasa la mayor parte del tiempo.

Golondrina.—Está probado que, una con otra, se traga cada una diariamente 700 insectos.

Si se considera que cada insecto suele producir al año cinco generaciones lo ménos, pues los hay de diez, y engendran por sí y sus descendientes 990 millones de individuos, se conocerá el gran servicio que prestan estas aves.

En resumen.—Todos los pajaritos prestan tan gran servicio á la agricultura, que sin ellos, y vista la prodigiosa fecundidad de los insectos destructores de toda clase de frutos, la poblacion de insectos se sobrepondria á las demás poblaciones que habitan el globo, incluso la humana.

En 1868 salió de Viena para la Australia un cargamento de gorriones que habia pedido la Sociedad de Aclimatacion de *Melbourne*, destinados á estirpar la *oruga* que se multiplicaba extraordinariamente en la colonia, en la que no existen estas aves.

Pelos.

De los trabajos hechos por un curioso aleman en una porcion de años sobre el pelo, resulta: Que una cabeza regular, de hombre, tiene, por término medio, 844.000 pelos; y la de mujer 622.000.

Que las cabelleras rubias varían entre 720.000 cabellos y 935.000, y las negras entre 512 000 y 780.000.

Religiones.

	<i>Millones.</i>
Hay en el mundo	
Católicos.	280

Protestantes.	60
Judíos.	4
Mahometanos.	100
Griegos y rusos.	70
Religion de Brahama.	66
Budhistas.	180
De Confucio.	152
Idólatras.	150

Estas son las más numerosas; pero existen en el mundo más de 800 religiones.

Reló animal.

Los aldeanos chinos no usan, durante el día, otro reló que los ojos del gato, cuya pupila (niña del ojo) se contrae y dilata con tanta regularidad, al parecer, que un ojo esperto lo conoce sin trabajo.

Por la mañana, la pupila es ovalada; á medio día, se estrecha su diámetro hasta formar una línea; y despues va tomando insensiblemente la forma redonda.

Sanguijuelas.

Los naturalistas afirman que tienen diez ojos.

¿Para qué habrá concedido la Providencia diez ojos á estos anhélices, tantos miles de ellos á las mariposas y solamente dos al hombre que, aun con tantos como aquellos, no veria lo bastante?

Sal.

Un metro cúbico de agua del Occéano contiene 25 kilogramos de sal comun; y se ha calculado que toda la sal que el Occéano contiene, en disolucion, daria bastante para estender una capa de sal de doce metros de altura sobre toda la superficie de la tierra.

Las aguas del Mediterráneo son más saladas que las del Occéano; y muy superior á todas, las del Mar Muerto.

Un metro cúbico de agua del mar pesa por término medio, 1.927 kilogramos. El agua del mar contiene un tres y medio por ciento de sal, ó lo que es lo mismo, cada cien arrobas de agua contienen tres arrobas y media de sal.

Torre de Babel.

La torre de Babel ha perdido seis de sus ocho tramos, y los dos que quedan se descubren desde 20 leguas de distancia.

Su base cuadrangular tiene 124 metros de lado.

Los ladrillos son de barro ó arcilla muy pura y blanca, llenos todos de caractéres muy limpios, trazados ántes de cocerlos, y están unidos con asfalto, de cuyo betun se halló recientemente, y muy próximo á la torre, un abundantísimo manantial.

El número de ladrillos que se emplearon en la torre los calculan las personas doctas en la materia,

segun las dimensiones que expresa la Biblia, en 28.500 millones.

El constructor de esta torre fué *Nembrot*, descendiente de Chan, hijo de Noé.

En la confusion de lenguas se hablaron 72 idiomas.

Trigo.

Cada 560 libras de trigo dan 420 de harina, 126 de salvados, 14 de desperdicios, y solo producen 150 libras de pan.

Se calcula que una fanega de trigo regular contiene millon y medio de granos aproximadamente.

Centenario.

Un centenario ha vivido 100 años, ó 1.200 meses, ó 36.525 dias, ú 876.600 horas, ó 52.596.000 minutos, ó 3.155.760.000 segundos.

Pulgas.

El salto de una pulga equivale á 200 veces el tamaño de su cuerpo.

Vitalidad y mortalidad.

Los casados viven más que los solteros.

Los hombres de talla elevada viven más que los bajos.

Las mujeres tienen ménos probabilidades de muerte hasta los 50 años que los hombres; pero despues sucede lo contrario.

Mueren cada año próximamente, en todo el mundo, 333 millones y 333.333 individuos, ó sea: cada día, 91.954. En cada hora, 3.730. En cada minuto, 60, y en cada segundo, ó bien durante cada pulsación del corazón, un individuo.

La duración media de la vida es de 33 años.

Muere antes de cumplir los 7 años una cuarta parte de la población, y una mitad antes de los 17.

De cada 10.000 personas, alcanza una la edad de 100 años.

Mueren cada año en España, uno por cada 38 habitantes. En el interior, mueren más que en las costas, y entre estas, mueren menos en el litoral cantábrico (ojo, asturianos).

Nacen en España de 114 á 116 por cada 100 defunciones.

Son más frecuentes los nacimientos después de los equinoccios, esto es, en Junio y Diciembre.

Los nacimientos y defunciones son más frecuentes de noche que por el día.

Los que nacen en la Primavera son más robustos generalmente.

Para cada parto doble, hay en España 106 sencillos, y para cada triple, 526 (calculado en un trienio).

Vitalidad de algunos animales.

La *vaca* pasa frecuentemente de los 15 años.

El *caballo* vive de 25 á 30.

El *carnero* de 10 á 12.

El *gato* sobre 17.

El *zorro* de 14 á 16.

La *liebre* y *conejo* de 5 á 8.

El *perro*, *lobo* y el *oso* apenas pasan de 20 años.

El *caballo*, segun repetidos experimentos hechos en Francia, puede vivir, con solamente beber agua, 25 dias; y sin comer ni beber, 17.

Despues de diez dias de buen alimento y agua escasa, su estómago no digiere más.

Al cabo de tres dias de privacion de agua, un *caballo* bebe hasta 110 cuartillos de ella en pocos minutos.

El *sapo* puede vivir años y siglos sin comer, sin beber y hasta sin aire, pues ya se le ha visto saltar de entre una masa de carbon de piedra al tiempo de arrancarla en la mina, á muchos metros de profundidad.

Tambien en varias canteras se ha observado, al tiempo de quebrantar una masa, hallar un *sapo* vivo aunque algo entumecido, pero que no tardó en moverse y andar.

Recientemente y al tiempo de hendir una viga, que habia formado parte de la techumbre de un convento de los demolidos en Madrid, por espacio de 270 años, se halló en el corazon ó centro de la viga y perfectamente aislado, un *sapo* vivo.

Este fenómeno, de que la experiencia no permite

dudar, aun no ha podido esplicarlo la ciencia, por más que lo reconoce.

Cualquiera puede hacer la prueba, como yo la he hecho, encerrando un sapo en una cazuela de barro blando que se deja endurecer, y deshaciendo ó rompiendo, despues de los años que se quiera, el barro, se hallará seguramente vivo el sapo.

Velocidades.

Viento. Cuando el viento apenas se percibe, recorre la tercera parte de una legua por hora. El recio, de 10 á 12 leguas; y el huracan 33 á 34 por hora.

Navíos. Un navío velero corre 20 pies por segundo, 1.200 por minuto y 72.000 (24.000 varas) por hora.

Caballos. La velocidad de un caballo es de 40 pies por segundo, 2.400 por minuto y 144.000 por hora.

Balas. La velocidad de una bala de cañon es de 1.700 á 1.800 pies por segundo, ó de 192 á 108.000 pies por minuto.

Piedras. Arrojada una piedra con toda la fuerza de un brazo vigoroso, lleva la velocidad de 3.600 pies por minuto.

Electricidad. Puede comunicarse, y generalmente se comunica por medio de la telegrafia eléctrica, una noticia á 200 leguas en una hora; y no habien-

do entorpecimiento alguno, y calculando solamente la velocidad del fluido eléctrico, anda hasta 70.000 leguas en un segundo.

Tren de camino de hierro. Tiene próximamente la velocidad de 22,50 kilómetros por hora (algo más de cuatro leguas).

Luz. Un rayo luminoso corre en un segundo 70.000 leguas. La del sol, que anda más de 70.000 leguas por segundo, tarda en llegar á la tierra 8 minutos y 16 segundos.

Hay estrellas fijas cuya luz necesita para llegar á la tierra más de mil veces mil millones de años.

Sonido. Por término medio, recorre el sonido á través del aire 340 metros por segundo.

La tierra. Gira al rededor del sol con una velocidad 76 veces mayor que la de una bala de á veinticuatro, que anda 178 $\frac{1}{3}$ varas por segundo.

Su velocidad de traslacion es, por lo tanto, de 7 leguas y 6 décimas por segundo.

El radio de la tierra es de 1.183 leguas; su circunferencia 7.992, y su grueso 2.376 leguas.

Haciendo una revolucion ó vuelta entera en veinticuatro horas, avanza con todo lo que en ella está fijo ó existe, 333 $\frac{1}{3}$ leguas por hora.

Se gradúa su superficie en 27 millones y 770.000 leguas cuadradas de 25 al grado, y, segun *Stryk*, ocupa el agua las dos terceras partes.

La tierra que contiene el globo consiste en 260.000

millones de millas cúbicas; de manera que si fuese posible formar con ella una columna dándola por base el espacio que ocupa España, tendría la tal columna una elevación de cinco millones de kilómetros próximamente.

Por cada 30 metros de profundidad en la tierra aumenta la temperatura un grado centígrado; así es que á los 3.000 metros, ó tres kilómetros, se encontraría un calor capaz de hacer fundir el plomo y el estaño.

El peso de la tierra es de 5.881 quadrillones de toneladas.

Un tren de ferro-carril, marchando por término medio diez minutos por legua, tardaría en recorrer el radio de la tierra 10 dias y medio; en atravesarla, 21; y en dar su vuelta, 27.

El mismo tren, en iguales condiciones, tardaría en llegar á la luna 20 meses; al sol, 700 años; de un extremo al otro del sol, dos y medio; en recorrer su diámetro, seis; y en darle la vuelta, 19 años.

Todos estos cálculos estan hechos por varios astrónomos acreditados.

Habitantes.

Los del globo son 1.300 millones. Hablan 3.604 idiomas ó lenguas, y profesan de 800 á 900 religiones diferentes.

Luna.

Tiene la luna de diámetro 1.000 leguas.

Dista de la tierra 72.360 leguas.

Es 49 veces más chica que la tierra y 65 millones de veces más chica que el sol.

Sol.

Dista de la tierra 38 millones y 300.000 leguas.

Desde un extremo del sol al centro hay 123.120 leguas.

Es 1.400.000 veces mayor que la tierra.

Su grueso es de 259.200 leguas, y tiene de circunferencia 856.560.

Vapor.

El agua hierve á los 100 grados de temperatura, reduciéndose entonces á vapor, en cuyo estado ocupa 1.700 veces más que el agua.

NOTICIAS

Y DATOS ESTADÍSTICOS.

~~~~~

### España.

*Superficie.* La superficie de España, en proyeccion de toda la parte continental, es de 15.966 leguas cuadradas de 20 al grado, contados sobre el Ecuador, ó de 494.555 kilómetros cuadrados.

*Habitantes.* Hay 32 por cada kilómetro cuadrado.

*Pobres.* Hay un indigente por cada 30 habitantes.

*Division.* Está dividida en 49 provincias, subdividida en 471 partidos (*no políticos, pues de estos hay algunos ménos*), y tiene:

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Ciudades. . . . .              | 166    |
| Villas. . . . .                | 4.716  |
| Pueblos. . . . .               | 6.627  |
| Aldeas. . . . .                | 14.375 |
| Parroquias. . . . .            | 18.972 |
| Ermitas en despoblado. . . . . | 3.000  |

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Catedrales. . . . .          | 143    |
| Ayuntamientos. . . . .       | 9370   |
| Eclesiásticos. . . . .       | 43.500 |
| Abogados. . . . .            | 12.600 |
| Escribanos. . . . .          | 5.070  |
| Procuradores. . . . .        | 2.550  |
| Médicos y cirujanos. . . . . | 2.600  |
| Boticarios. . . . .          | 4.200  |

*Clero.*

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| Obispos. . . . .                   | 8      |
| Arzobispos. . . . .                | 53     |
| Dignidades. . . . .                | 493    |
| Canónigos. . . . .                 | 1.233  |
| Racioneros. . . . .                | 682    |
| Medio racioneros. . . . .          | 173    |
| Veintenos. . . . .                 | 20     |
| Pabordes. . . . .                  | 12     |
| Párrocos. . . . .                  | 16.981 |
| Beneficiados. . . . .              | 23.698 |
| Tenientes de cura. . . . .         | 5.771  |
| Sacristanes. . . . .               | 10.876 |
| Acólitos. . . . .                  | 5.533  |
| Capellanes patrimoniales. . . . .  | 13.244 |
| Ordenados de menores. . . . .      | 10.800 |
| Religiosos profesos. . . . .       | 34.300 |
| Esclaustrados. { Novicios. . . . . | 20.903 |
| { Legos . . . . .                  | 6.782  |



|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| Sacerdotes congregantes. . . . . | 161    |
| Religiosas profesas. . . . .     | 22.506 |
| Novicias. . . . .                | 1.002  |
| Beatas. . . . .                  | 1.130  |

*Resumen.*

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Catedral, individuos. . . . .  | 2.348  |
| Parroquial   »   . . . . .     | 36.971 |
| Colegial       »   . . . . .   | 526    |
| Regular       »   . . . . .    | 3.148  |
| <hr/>                          |        |
| Total las cuatro clases. . . . | 42.988 |
| <hr/>                          |        |

El resto hasta los 43.500 anteriormente dichos, no cobran del Erario, ó, lo que es lo mismo, *no gravitan forzosamente sobre el productor.*

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| Cuesta el personal del clero catedral,  |           |
| reales. . . . .                         | 4.459.000 |
| Los gastos de administracion y visita.. | 1.207.000 |
| <hr/>                                   |           |
| Total. . . . .                          | 5.666.000 |
| <hr/>                                   |           |

Esclaustrados de ambos sexos, su número es de. . . . . 6.054

Que perciben del Tesoro, rs. . . . . 10.285.960

*Tropa.* España, con una poblacion de diez y seis millones de habitantes, sostiene un ejército de cien-

to veinte mil hombres, que le cuestan más de ciento veinticinco millones de pesetas anuales (1).

*Marina.* Tiene España 98 buques de todas clases con 850 cañones y fuerza de 24 000 caballos.

Cada caballo de fuerza, ó la fuerza de un caballo de vapor, consume de *cinco á ocho* kilogramos de carbon por hora.

### Soldados.

Habia en Europa en el año de 1866 más de 3.800.000 hombres militares, y en 1820 solamente habia 1.989.968. ¡Si habrá crecido ó será Europa mayor cada año!

### Guerra franco-prusiana.

Durante las 26 semanas que duró el sitio de París fallecieron en aquella capital 72.523 personas.

Siendo la proporcion de mortalidad, en tiempos ordinarios, de 1.000 personas por semana y deduciendo por tanto de aquella cantidad 26.000 fallecimientos, restan á cuenta de los efectos del sitio 46.523.

Los 3 000.000.000 de francos á que asciende la indemnizacion de Francia á los alemanes pesarian en oro 4.100 toneladas, y á razon de una moneda de cinco duros por segundo, se necesitarian cuatro años para contarlos.

---

(1) Anuario oficial de 1867.

La conduccion á Berlin exigiria 10 trenes del ferro-carril.

Un hombre que diera la vuelta al mundo no podria agotar esta enorme cantidad arrojando al suelo dos monedas de oro á cada paso que diera.

---

# DATOS ESTADÍSTICOS

REFERENTES Á LA PROVINCIA DE OVIEDO (1).



|                                        |                                                                                                                          |                                                                    |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Superficie.                            | Tiene en kilómetros cuadrados.....                                                                                       | 40.595,80                                                          |
| Habitantes.                            | Cuenta la provincia. .                                                                                                   | 588.031                                                            |
| Corresponden.                          | A cada kilómetro cuadrado. . . . .                                                                                       | 55,49                                                              |
| Vecinos.                               | Tiene.....                                                                                                               | 115.902                                                            |
| Orden relativo de la provincia.        | <div> <div>En territorio, el. . . .</div> <div>En poblacion, el. . . .</div> </div>                                      | <div> <div>23</div> <div>4</div> </div>                            |
| Ciudades.                              | La capital solamente.                                                                                                    | 1                                                                  |
| Villas.                                | Tiene.....                                                                                                               | 51                                                                 |
| Lugares.                               | » . . . . .                                                                                                              | 3.855                                                              |
| Edificios, viviendas, albergues, etc.. | <div> <div>Habitados constantemente. . . . .</div> <div>Idem temporalmente.</div> <div>Inhabitados. . . . .</div> </div> | <div> <div>400 808</div> <div>6.367</div> <div>45.813</div> </div> |
| Total de edificios, albergues, etc.    |                                                                                                                          | 152.988                                                            |

(1) Estos datos son tomados del último Anuario oficial publicado, referente al año de 1867.

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Partidos judiciales. . . . .         | 15     |
| Ayuntamientos. . . . .               | 76     |
| Anuales, término medio. {            |        |
| Matrimonios. . . . .                 | 3.448  |
| Alumbramientos. . . . .              | 16.539 |
| Defunciones. . . . .                 | 10.774 |
| Aumento anual de poblacion, por 100. | 1,25   |

*Escuelas.*

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| De primera enseñanza hay públicas. . | 825    |
| Concurren. . . {                     |        |
| Varones. . . . .                     | 41.551 |
| Hembras. . . . .                     | 15.357 |
| Privadas hay. . . . .                | 154    |
| Concurren. . . {                     |        |
| Varones. . . . .                     | 2.772  |
| Hembras. . . . .                     | 2.356  |
| Total. . . . . {                     |        |
| Varones que reciben                  |        |
| instruccion. . . . .                 | 56.918 |
| Hembras. . . . .                     | 5.128  |

---

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Total de ambos sexos. . . . . | 62.046 |
|-------------------------------|--------|

---

|                                          |        |
|------------------------------------------|--------|
| Propietarios. Hay en la provincia. . . . | 31.313 |
| Arrendatarios. . . . .                   | 62.906 |
| Sirvientes. . . {                        |        |
| Varones. . . . .                         | 6.870  |
| Hembras. . . . .                         | 11.200 |
| Abogados. . . . .                        | 290    |
| Médicos y cirujanos. . . . .             | 137    |
| Boticarios. . . . .                      | 40     |
| Escribanos. . . . .                      | 170    |
| Procuradores. . . . .                    | 70     |

*Clero en fin de 1867.*

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Exclaustrados regulares de ambos sexos. . . . . | 76 |
|-------------------------------------------------|----|

|                                                                     |         |
|---------------------------------------------------------------------|---------|
| Percibian del Tesoro, reales. . . . .                               | 127.440 |
| Catedral. Individuos. . . . .                                       | 39      |
| Que percibian del Tesoro, reales. . . . .                           | 140.000 |
| Culto. . . . .                                                      | 90.000  |
| Administracion y visita. . . . .                                    | 20.000  |
| Colegial. Individuos. . . . .                                       | 17      |
| Perciben, reales. . . . .                                           | 38.400  |
| Seminarios. Conciliares, cuestan, reales. . . . .                   | 90.000  |
| Religiosas. En clausura . . . . .                                   | 160     |
| Que perciben (cuando las pagan), reales. . . . .                    | 233.600 |
| Sacerdotes. Hay en la diócesis. . . . .                             | 1.452   |
| Parroquial. Curas y ecónomos. . . . .                               | 959     |
| Tenientes y coadjutores. . . . .                                    | 240     |
| Clérigos seculares y religiosos adscritos á las parroquias. . . . . | 120     |
| Regular. Esclaustrados, sin cargo eclesiástico. . . . .             | 77      |
| <hr/>                                                               |         |
| Total. . . . .                                                      | 1.319   |
| <hr/>                                                               |         |

|                |                                                 |     |
|----------------|-------------------------------------------------|-----|
| <i>Lluvia.</i> | { Por término medio,                            |     |
|                | { llueven al año, dias. . . . .                 | 165 |
|                | { Idem cantidad de agua en milímetros . . . . . | 936 |

# PRONTUARIO

**explicativo de las voces dialécticas comprendidas en este librito para la fácil traduccion de aquellos lectores que desconocen el habla asturiana.**

## A

|                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| Abéya.....       | Abeja.                         |
| Abocanár.....    | E-campar.                      |
| Abóndo.....      | Bastante.                      |
| Aclariáo.....    | Brillante, resplandeciente.    |
| Acocorár.....    | Hacer halagos.                 |
| Acorviár.....    | Embromar, oprimir.             |
| Acuruxár.....    | Acurrucar, acoquinar.          |
| Adicár.....      | Acechar, observar atentamente. |
| Afayár.....      | Hallar, encontrar.             |
| Afalagár.....    | Hacer halagos.                 |
| Afervollár.....  | Hervir fuertemente.            |
| Aflaquecése..... | Desmayarse.                    |
| Afrellár.....    | Estrellar.                     |
| Aguxanár.....    | Criar ó tener gusanos.         |
| Aina.....        | Pronto, presto.                |

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| Alboráa. . . . .    | Alba.                          |
| Algamár. . . . .    | Alcanzar.                      |
| Alitorda. . . . .   | Levantisca, jovial.            |
| Aloyéra. . . . .    | Jovial, alegre.                |
| Allampár. . . . .   | Apetecer intensamente.         |
| Alloriár. . . . .   | Marear, enloquecer, atontecer. |
| Allugáse. . . . .   | Acurrucarse.                   |
| Allumár. . . . .    | Alumbrar.                      |
| Allunár. . . . .    | Lunar.                         |
| Amariélles. . . . . | Onzas y monedas de oro.        |
| A'mbozáes. . . . .  | A manos llenas.                |
| Amolár. . . . .     | Afilar; tambien jeringar.      |
| Amoriár. . . . .    | Marearse.                      |
| Amoróso. . . . .    | Suave.                         |
| Amortingáu. . . . . | Mortecino.                     |
| Amusgáse. . . . .   | Acoquinarse.                   |
| Angún. . . . .      | Alguno.                        |
| Andarina. . . . .   | Golondrina.                    |
| Anguáñu. . . . .    | Ogaño.                         |
| Antáñu. . . . .     | Antaño.                        |
| Antinár. . . . .    | Darse prisa.                   |
| Antróxu. . . . .    | Carnaval.                      |
| Apigazár. . . . .   | Dormitar.                      |
| Apistañár. . . . .  | Pestañear.                     |
| Aportár. . . . .    | Acaecer.                       |
| Apropiár. . . . .   | Reparar, mirar con cuidado.    |
| Apurrír. . . . .    | Dar á la mano.                 |



|                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| Arracáes. . . . .       | Pendientes que usan las casadas. |
| Arréde. . . . .         | Intencionalmente, adrede.        |
| Arrecendér. . . . .     | Olfatear.                        |
| Arregañár (los dientes) | Enseñarlos.                      |
| Arreguilar el güeyu..   | Abrir el ojo.                    |
| Argadiéllu. . . . .     | Argadillo.                       |
| Arreflundir. . . . .    | Arrojar, arrancar con violencia. |
| Arrincár. . . . .       | Arrancar.                        |
| Armentíos. . . . .      | Aparejos, tambien adornos.       |
| Artéru. . . . .         | Habilidoso.                      |
| Asemeyár. . . . .       | Semejar.                         |
| Atapecér. . . . .       | Oscurecer.                       |
| Atopár. . . . .         | Hallar.                          |
| Atorollár. . . . .      | Aturdir.                         |
| Axeláu. . . . .         | Helado.                          |
| Ayu. . . . .            | Ajo.                             |
| Aventár, Avientar. .    | Lanzar al viento.                |

## B

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Berdáscu. . . . .    | Vara gruesa.  |
| Bien i vága. . . . . | Nada importa. |
| Bocanár. . . . .     | Escampar.     |
| Boróña. . . . .      | Pan de maiz.  |
| Bráses. . . . .      | Ascuas.       |
| Borríña. . . . .     | Niebla.       |

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| Botiellu. . . . .   | Buche, estómagó. |
| Burra, rru. . . . . | Jumenta, to.     |

## C

|                          |                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------|
| Cábo, Cáó (tal). . . . . | Junto, cerca de tal.                    |
| Cái. . . . .             | Calle.                                  |
| Calcáñu. . . . .         | Talon del pie.                          |
| Cancállos. . . . .       | Mimos.                                  |
| Carbayu. . . . .         | Roble.                                  |
| Carcamál . . . . .       | Cosa destrozada, descuader-<br>nada.    |
| Casadiélles . . . . .    | Buñuelos hechos con grano<br>de nuez.   |
| Catár. . . . .           | Buscar, ordeñar, espulgar la<br>cabeza. |
| Caxiellu. . . . .        | Colmena.                                |
| Céba. . . . .            | Alimento para el ganado,<br>forraje.    |
| Cebár . . . . .          | Dar de comer.                           |
| Cebéra. . . . .          | Granos alimenticios.                    |
| Cenciélles. . . . .      | Endebles.                               |
| Céo. . . . .             | Pronto, presto.                         |
| Chilinos. . . . .        | Realitos.                               |
| Coción. . . . .          | Digestion.                              |
| Cochiella . . . . .      | Cuchilla.                               |
| Colár. . . . .           | Marchar.                                |
| Coliécha. . . . .        | Cosecha.                                |

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Convayár, aconvayár.     | Adular.                               |
| Conxuráu. . . . .        | Endiablado.                           |
| Coráes. . . . .          | Entrañas.                             |
| Corráa. . . . .          | Antojana.                             |
| Corbátes. . . . .        | Castañas cocidas con su pellejo.      |
| Coríu. . . . .           | Pato.                                 |
| Copin. . . . .           | Medida del país, igual á media emina. |
| Cotía. . . . .           | Justillo.                             |
| Cretúra. . . . .         | Criatura.                             |
| Cúcu. . . . .            | Cucillo.                              |
| Cúcu rabúcu. . . . .     | Dar volteretas.                       |
| Cudiar. . . . .          | Creer, figurarse.                     |
| Cúchu. . . . .           | Estiércol, abono                      |
| Cuquiéllu. . . . .       | Cucillo.                              |
| Cútio, de Cútio. . . . . | Constantemente.                       |
| Cutír. . . . .           | Zurrar, castigar.                     |
| Cúrtiu. . . . .          | Corto.                                |

## D

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Dalgún. . . . .         | Alguno.                   |
| Daqué. . . . .          | Algo, alguna cosa.        |
| Daféchu. . . . .        | Totalmente.               |
| Delgún, Dengún. . . . . | Ninguno.                  |
| Délles (veces). . . . . | Algunas (veces).          |
| Déngue. . . . .         | Pelerina de bayeta negra. |

|                       |              |
|-----------------------|--------------|
| Denyúre. . . . .      | Jamás.       |
| Desiguar. . . . .     | Descomponer. |
| Dias de gües. . . . . | Aranzadas.   |

## E

|                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| Empovinár. . . . .  | Largarse.                          |
| Encamentar. . . . . | Poner cuidado, encarecer.          |
| Engromár. . . . .   | Dar broma.                         |
| Enfocicáse. . . . . | Enojarse, poner mal gesto.         |
| Entamár. . . . .    | Disponerse, tratar de hacer algo.  |
| Entámu. . . . .     | Pechos de la mujer.                |
| Entós. . . . .      | Entónces.                          |
| Entrugár. . . . .   | Preguntar.                         |
| Esgañár. . . . .    | Estrangular.                       |
| Esguilár. . . . .   | Gatear, subir á un árbol ó cucaña. |
| Esfrecér. . . . .   | Enfriar.                           |
| Esfollár. . . . .   | Desollar.                          |
| Esquilu. . . . .    | Ardilla.                           |

## F

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Fábes. . . . .   | Judías, habichuelas. |
| Falár. . . . .   | Hablar.              |
| Falagár. . . . . | Halagar.             |
| Faldón. . . . .  | Enagua.              |
| Fariñes. . . . . | Papas de maíz.       |

|                      |                                                      |
|----------------------|------------------------------------------------------|
| Fartucár. . . . .    | Hartar.                                              |
| Fátu . . . . .       | Tonto, fátuo.                                        |
| Fayár. . . . .       | Hallar.                                              |
| Fégado. . . . .      | Hígado.                                              |
| Fendér. . . . .      | Hendir.                                              |
| Ferramienta. . . . . | Herramienta, dentadura.                              |
| Féxo, Fizo . . . . . | Hizo (de facer).                                     |
| Figár. . . . .       | Higuera.                                             |
| Fila. . . . .        | Reunion de mujeres para<br>hilar por la noche.       |
| Focicu. . . . .      | Hocico, semblante. Poner<br>focicu, poner mal gesto. |
| Foguéra. . . . .     | Hoguera, velada, verbena.                            |
| Folléru. . . . .     | Lodazal.                                             |
| Fóscu. . . . .       | Huraño.                                              |
| Frayár. . . . .      | Partir, hendir, quebrantar.                          |
| Frébes. . . . .      | Hebras, tajadas.                                     |
| Fréru. . . . .       | Ermitaño.                                            |
| Furruñon. . . . .    | Gruñon, avaro.                                       |
| Futíse. . . . .      | Geringarse, echar enhora-<br>mala.                   |
| Fuxír. . . . .       | Huir.                                                |

## G

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Gáfu. . . . .    | Venenoso.       |
| Gañípos. . . . . | Añicos.         |
| Garítu. . . . .  | Zoquete de pan. |
| Garrár. . . . .  | Agarrar.        |

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| Gayaspéra. . . . . | Gentil, gachona.       |
| Gavítu. . . . .    | Ganeho.                |
| Guyétes. . . . .   | Cordones del justillo. |

## H

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Hafayár. . . . .    | Hallar.  |
| Hazáu. . . . .      | Segur.   |
| Hévo. . . . .       | Hubo.    |
| Homedancia. . . . . | Humedad. |

## I

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| Iguár. . . . . | Componer, arreglar. |
|----------------|---------------------|

## LL

|                     |                                                   |
|---------------------|---------------------------------------------------|
| Llabana. . . . .    | Losa.                                             |
| Llabiégu. . . . .   | Arado.                                            |
| Lladín. . . . .     | Ladino.                                           |
| Llambión. . . . .   | Goloso.                                           |
| Llanfau. . . . .    | Llano, sencillo.                                  |
| Llemír. . . . .     | Varear el fruto en el árbol<br>para hacerlo caer. |
| Llargátu. . . . .   | Lagarto.                                          |
| Llaparáa. . . . .   | Llamarada.                                        |
| Llingua. . . . .    | Lengua.                                           |
| Llombardáa. . . . . | Espaldarazo, empujon con<br>las espaldas.         |

|                    |          |
|--------------------|----------|
| Llóñe, ñi. . . . . | Léjos.   |
| Lluviésu. . . . .  | Divieso. |

## M

|                        |                                                                                               |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Magüétu. . . . .       | Mentecato.                                                                                    |
| Maniéga, u. . . . .    | Cesta, to, grande.                                                                            |
| Manguán. . . . .       | Holgazan.                                                                                     |
| Maséra. . . . .        | Masadera, que en Astúrias<br>sirve tambien para guar-<br>dar el pan y otros comes-<br>tibles. |
| Mazcáyu. . . . .       | Simple, tonto.                                                                                |
| Melguéra. . . . .      | Melosa.                                                                                       |
| Men-tanto. . . . .     | Entretanto.                                                                                   |
| Mercár, miercar. . . . | Comprar.                                                                                      |
| Metános. . . . .       | Al pie, cerquita, junto á.                                                                    |
| Merúxa. . . . .        | Forraje que nace entre el<br>maiz.                                                            |
| Miániques. . . . .     | En verdad, ciertamente.                                                                       |
| Miéndo. . . . .        | Midiendo.                                                                                     |
| Migáya. . . . .        | Migaja.                                                                                       |
| Mió. . . . .           | Mio, mia.                                                                                     |
| Molléra. . . . .       | Entendimiento.                                                                                |
| Morrína. . . . .       | Múrria.                                                                                       |
| Moscárda, du. . . . .  | Tosca, co, imbécil.                                                                           |

## N

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| Naguar. . . . . | Desear, hacerse la boca agua. |
|-----------------|-------------------------------|

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Niéru. . . . .    | Nido.            |
| Niérvos. . . . .  | Nervios.         |
| Nídiu. . . . .    | Suave.           |
| Nuviélla. . . . . | Novilla, Novata. |

## Ñ

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Ñabúcu. . . . .   | Diminutivo de nabo. |
| Ñarigudu. . . . . | Narigudo.           |
| Ñúble. . . . .    | Nublado.            |

## O

|                  |             |
|------------------|-------------|
| Orbayár. . . . . | Caer rocío. |
| Orfína. . . . .  | Neblina.    |

## P

|                      |                                            |
|----------------------|--------------------------------------------|
| Páñu. . . . .        | Pañuelo.                                   |
| Paraxismos. . . . .  | Cumplimientos.                             |
| Paséra. . . . .      | Escalera de mano.                          |
| Patagüeyos. . . . .  | Embelecos, mimos.                          |
| Pazguátu. . . . .    | Imbécil.                                   |
| Pególlu. . . . .     | Pie alto, de piedra generalmente.          |
| Perdónes. . . . .    | Recuerdos de romería, frutas, dulces, etc. |
| Percontintu. . . . . | Contentísimo. (1)                          |

---

(1) La preposicion *per* precediendo á cualquier vocablo le hace superlativo, v. g.: *perperdiú*, muy perdido ó perdidísimo.



|                         |                                         |
|-------------------------|-----------------------------------------|
| Perendéngues. . . . .   | Pendientes con colgantes.               |
| Pendín, tomar el. . . . | Largarse.                               |
| Pingár. . . . .         | Gotear, tambien estar colgando.         |
| Pípes. . . . .          | Barricas grandes para líquidos.         |
| Pítu, ta. . . . .       | Pollo, polla, tambien pitillo de fumar. |
| Plasmíu, plásmu. . .    | Susto.                                  |
| Platiquéru. . . . .     | Charlatan.                              |
| Pocélles. . . . .       | Chispas.                                |
| Pómpares. . . . .       | Burbujas.                               |
| Portiélla. . . . .      | Portillo de heredad.                    |
| Posár. . . . .          | Bajar de algun sitio alguna cosa.       |

## Q

|                  |           |
|------------------|-----------|
| Quexáes. . . . . | Quijadas. |
|------------------|-----------|

## R

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Raguñones. . . . .    | Arañazos.           |
| Rátos. . . . .        | Ratas, ratones.     |
| Rapáz. . . . .        | Muchacho.           |
| Ráu. . . . .          | Rabo, cola.         |
| Rebálgu, reblágu. . . | Pasada, paso largo. |
| Rebélgos. . . . .     | Cosquillas.         |
| Reblincár. . . . .    | Retozar.            |

|                         |                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------|
| Reciella. . . . .       | Ganado menudo lanar.                           |
| Réciu. . . . .          | Fuerte, duro.                                  |
| Regolvinos. . . . .     | Cosquillas.                                    |
| Repositáu. . . . .      | Pacífico.                                      |
| Requilórios. . . . .    | Requisitos, cumplimientos.                     |
| Rinchar. . . . .        | Rugir con estridor.                            |
| Riscár. . . . .         | Empezar, riscar el alba,<br>apuntar la aurora. |
| Royer (los calcaños). . | Roer los zancajos.                             |
| Róxu. . . . .           | Rojo.                                          |
| Rucár, ricár. . . . .   | Roer.                                          |
| Ruciáa. . . . .         | Rocío, escarcha.                               |
| Ruxir. . . . .          | Sonar, hacer ruido.                            |

## S

|                         |                                           |
|-------------------------|-------------------------------------------|
| Saborgár. . . . .       | Saborear.                                 |
| Salendár. . . . .       | Respirar.                                 |
| Sallár . . . . .        | Escardar la planta del maíz.              |
| Secáñu. . . . .         | Sequedad en las fáuces.                   |
| Séde. . . . .           | Sed.                                      |
| 'Sñalar, esñalar. . . . | Volár.                                    |
| Só. . . . .             | Suyo, suya.                               |
| Soguétu. . . . .        | Soga.                                     |
| Solitária. . . . .      | Pelerina de lienzo blanco,<br>guarnecida. |
| Sonsañár. . . . .       | Remedar.                                  |

## T

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| Taragáñu . . . . . | Mordisco. |
|--------------------|-----------|

|                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| Tarínos . . . . .  | * Moneditas de oro ó plata |
| Treveyár. . . . .  | Relozar.                   |
| Trocár. . . . .    | Cambiar.                   |
| Tróna. . . . .     | Tronada, truenos.          |
| Trubiecu. . . . .  | Cuna.                      |
| Topár. . . . .     | Encontrar.                 |
| Torréndos. . . . . | Tajadas de tocino, fritas. |
| Tosquilár. . . . . | Esquilar.                  |
| Túscu . . . . .    | Tonto, inconsiderado.      |

## U

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| Umbiár . . . . . | Remitir, enviar. |
|------------------|------------------|

## V

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Vería. . . . .          | Ingle.                  |
| Viciáyos. . . . .       | Mimos.                  |
| Víxu . . . . .          | Idolo, Benjamin.        |
| Volandéres (en) . . . . | Por la posta, á escape. |

## X

|                   |                                    |
|-------------------|------------------------------------|
| Xaguar. . . . .   | Enjuagar.                          |
| Xána. . . . .     | Mujer encantada, ó labo-<br>riosa. |
| Xarazár . . . . . | Granizar.                          |
| Xátu. . . . .     | Novillo, torete.                   |
| Xélu. . . . .     | Hielo.                             |
| Xéra. . . . .     | Prisa.                             |

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Xénrru, xernu. . . . . | Yerno.   |
| Ximelgár. . . . .      | Sacudir. |
| Xintár. . . . .        | Comer.   |
| Xuncir. . . . .        | Uncir.   |
| Xúno. . . . .          | Diablo.  |
| Xúnto. . . . .         | Junto.   |

## Z

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| Zarapicár. . . . . | Caer trompicando. |
|--------------------|-------------------|

# ÍNDICE

DE LOS ASUNTOS COMPRENDIDOS EN ESTE LIBRITO.



|                                                                  | <u>Páginas.</u> |
|------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Unos cuantos renglones que servirán de<br>prólogo.....           | 5               |
| Refranes.....                                                    | 7               |
| Idem pa los llabraóres.....                                      | 19              |
| Regles pa mantenese güenu.....                                   | 21              |
| Sinu pa los que ñacen en cad'un de los<br>dies de la semana..... | 25              |
| Pronósticos atmosféricos en cada mes del<br>año.....             | 29              |
| Idem cataos de les estaciones.....                               | 35              |
| Idem id. de la'mósfera.....                                      | 37              |
| Idem id. del sol.....                                            | 40              |
| Idem id. de la lluna.....                                        | 43              |
| Idem id. de les estrelles.....                                   | 45              |
| Idem id. de les ñubes.....                                       | 46              |
| Idem id. de los vientos.....                                     | 48              |
| Idem id. de los animales.....                                    | 50              |

|                                                                              | <u>Páginas</u> |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Idem varios.....                                                             | 53             |
| Pronósticu enfalible pa los mozos.....                                       | 55             |
| Cantares.....                                                                | 56             |
| Idem para Giraldilla.....                                                    | 85             |
| Cuentu ñarigudu.....                                                         | 95             |
| <br><b>SEGUNDA PARTE.—<i>Noticias y datos curiosos.</i>—Arca de Noé.....</b> |                |
| Atmósfera.....                                                               | 103            |
| Aves.....                                                                    | 104            |
| Agua en Madrid.....                                                          | 105            |
| Bacalao.....                                                                 | Id.            |
| Corazon.....                                                                 | 106            |
| Colmenas .....                                                               | Id.            |
| Campanas.....                                                                | Id.            |
| Dias.....                                                                    | 107            |
| Frailes.....                                                                 | Id.            |
| Fechas célebres.....                                                         | Id.            |
| Giralda de Sevilla.....                                                      | 108            |
| Guerra de los Estados-Unidos.....                                            | Id.            |
| Gran Capitan.—Sus cuentas.....                                               | Id.            |
| Chinches.—Su fecundidad.....                                                 | 109            |
| Hielo.—Su resistencia.....                                                   | 111            |
| Hombre.....                                                                  | 112            |
| Lluvia .....                                                                 | Id.            |
| Muralla.....                                                                 | 113            |
| Mariposas.....                                                               | Id.            |
| Madrid.....                                                                  | Id.            |
| Oro.....                                                                     | Id.            |
| Peces .....                                                                  | Id.            |
|                                                                              | 114            |

|                                                                                                                                                                              | <u>Páginas.</u> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Pájaros.—Su utilidad en la agricultura..                                                                                                                                     | Id.             |
| Pelos.....                                                                                                                                                                   | 115             |
| Religiones.....                                                                                                                                                              | Id.             |
| Reló animal.....                                                                                                                                                             | 116             |
| Sanguijuelas.....                                                                                                                                                            | Id.             |
| Sal.....                                                                                                                                                                     | 117             |
| Torre de Babel.....                                                                                                                                                          | Id.             |
| Trigo.....                                                                                                                                                                   | 118             |
| Centenario.....                                                                                                                                                              | Id.             |
| Pulgas.....                                                                                                                                                                  | Id.             |
| Vitalidad y mortalidad.....                                                                                                                                                  | Id.             |
| Idem de algunos animales.....                                                                                                                                                | 119             |
| Velocidades.....                                                                                                                                                             | 121             |
| Habitantes.....                                                                                                                                                              | 123             |
| Luna.....                                                                                                                                                                    | 124             |
| Sol.....                                                                                                                                                                     | Id.             |
| Vapor.....                                                                                                                                                                   | Id.             |
| <i>Noticias y datos estadísticos.</i> —España....                                                                                                                            | 125             |
| Soldados.....                                                                                                                                                                | 128             |
| Guerra franco-prusiana.....                                                                                                                                                  | Id.             |
| Datos estadísticos referentes á la provin-<br>cia de Oviedo.....                                                                                                             | 130             |
| Prontuario explicativo de las voces dialéc-<br>ticas comprendidas en este librito para<br>la fácil traduccion de aquellos lectores<br>que desconocen el habla asturiana..... | 133             |







